

SEANCES DU VENDREDI 13 JUILLET 1990
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 13 JULI 1990

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 2700.

MESSAGES:

Page 2700.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 2701.

1. Cour d'arbitrage.

2. Lettre du 13 juillet 1990 du secrétaire d'état à l'Environnement et à l'Emancipation sociale.

QUESTION ORALE DE M. DE CLIPPELE AU PREMIER MINISTRE SUR «L'UTILISATION D'UNE PHOTO D'HOMMES POLITIQUES A DES FINS DE PUBLICITE COMMERCIALE»:

Orateurs: M. de Clippele, M. Martens, Premier ministre, p. 2702.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2700.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 2700.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2701.

1. Arbitragehof.

2. Dienstbrief van 13 juli 1990 van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CLIPPELE AAN DE EERSTE MINISTER OVER «HET GEBRUIK MAKEN VAN EEN FOTO VAN POLITICI VOOR HANDELS-RECLAME»:

Sprekers: de heer de Clippele, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2702.

QUESTION ORALE DE M. CONTENT AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «L'ARRETE ROYAL PORTANT INTERDICTION DE FUMER DANS CERTAINS LIEUX PUBLICS»:

Orateurs: M. Content, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2702.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LES TRANSFERTS D'ORDRE JUDICIAIRE»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la Guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2703.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «L'OUVERTURE AU MUSEE DE L'ARMEE, D'UNE SALLE CONSACREE A LA RESISTANCE ET A LA DEPORTATION»:

Orateurs: M. Bock, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 2704.

QUESTION ORALE DE M. DIDDEN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LE CONGE DES MILICIENS PARTICIPANT A DES CAMPS DE VACANCES»:

Orateurs: M. Didden, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 2705.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LES VOLS A BASSE ALTITUDE D'AVIONS MILITAIRES»:

Orateurs: Mme Nélis, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 2705.

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «L'EVOLUTION DE LA CRISE BELGO-ZAIROISE»:

Orateurs: Mme Aelvoet, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, p. 2706.

QUESTION ORALE DE M. GRYP AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN ET AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE SUR «LES PROJETS DE CONSTRUCTION D'UNE ILE NUCLEAIRE DEVANT LA COTE BELGE»:

Orateurs: M. Gryp, M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministère van Onderwijs*, p. 2706.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CONTENT AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «HET KONINKLIJK BESLUIT TOT HET VERBIEDEN VAN HET ROKEN IN BEPAALDE OPENBARE PLAATSEN»:

Sprekers: de heer Content, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2702.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTRE VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE OVERBRINGINGEN VAN GERECHTELIJKE AARD»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, toegevoegd aan de minister van Justitie en Middenstand, blz. 2703.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE MINISTRE VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE OPENING IN HET LEGERMUSEUM VAN EEN ZAAL GEWIJD AAN DE DEPORTATIE EN HET VERZET»:

Sprekers: de heer Bock, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 2704.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDDEN AAN DE MINISTRE VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET VERLOF VOOR MILICIENS DIE AAN JEUGDKAMPEN DEELNEMEN»:

Sprekers: de heer Didden, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 2705.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE MINISTRE VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE LAAGVLIEGENDE MILITAIRE VliegTUGEN»:

Sprekers: mevrouw Nélis, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 2705.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE EVOLUTIE IN DE BELGISCH-ZAIRESE CRISIS»:

Sprekers: mevrouw Aelvoet, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2706.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GRYP AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTRE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE OVER «DE PLANNEN VOOR DE BOUW VAN EEN KERNEILAND VOOR DE BELGISCHE KUST»:

Sprekers: de heer Gryp, de heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het *ministère van Onderwijs*, blz. 2706.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LA REINSERTION DES VOLONTAIRES RENTRES DU ZAIRE ET TRAVAILLANT POUR DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES » :

Orateurs : Mme Delruelle-Ghobert, M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement, p. 2707.

PROPOSITIONS (Prise en considération) :

Page 2708.

Mme Hanquet. — Proposition de loi complétant l'article 6, 2°, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage.

M. Lenfant :

- a) Proposition de loi modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et l'article 61quinquies de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;
- b) Proposition de loi modifiant l'article 212 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

M. Cooreman et consorts. — Proposition de loi visant à plafonner la rémunération des travailleurs salariés à 120 000 francs par mois pour calculer la cotisation à la sécurité sociale.

M. Bosmans et consorts. — Proposition de loi encourageant la prévention des incendies et des explosions dans les habitations, les appartements et les locaux privés.

M. Arts. — Proposition de loi modifiant l'article 2277 du Code civil.

M. Lenfant. — Proposition de loi supprimant les droits d'accises sur les boissons non alcoolisées.

M. Cooreman et consorts. — Proposition de loi portant réforme de la comptabilité générale de l'Etat et de la comptabilité provinciale.

M. Gijs. — Proposition de résolution tendant à combler le déficit démocratique.

Orateurs : M. Hatry, M. le Président, p. 2708.

PROPOSITIONS ET PROJET DE LOI (Discussion) :

Proposition de loi modifiant l'article 54 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Vandekerckhove, rapporteur, de Seny, M. Langendries, ministre de la Fonction publique, p. 2708.

Discussion et vote des articles, p. 2710.

Proposition de résolution sur la réalisation de l'Union européenne et la préparation des assises parlementaires sur l'avenir de l'Europe.

Discussion. — *Orateurs* : MM. Dehousse, rapporteur, De Belder, Mme Hanquet, MM. Dierickx, Hatry, p. 2711.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE WEDERINSCHAKELING VAN DE VRIJWILLIGERS DIE VOOR NIET-GOUVERNEMENTELE ORGANISATIES WERKEN EN TERUGGEKEERD ZIJN UIT ZAIRE » :

Sprekers : mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer A. Geens, minister van Ontwikkelingssamenwerking, blz. 2707.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

Bladzijde 2708.

Mevrouw Hanquet. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 6, 2°, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.

De heer Lenfant :

- a) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van artikel 61quinquies van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 212 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

De heer Cooreman c.s. — Voorstel van wet houdende plafonnering van het loon der werknemers op 120 000 frank per maand voor de berekening van de sociale-zekerheidsbijdrage.

De heer Bosmans c.s. — Voorstel van wet betreffende de aanmoediging van de brand- en ontploffingspreventie in woningen, appartementen en privé-lokalen.

De heer Arts. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De heer Lenfant. — Voorstel van wet tot afschaffing van het accijnsrecht op alcoholvrije dranken.

De heer Cooreman c.s. — Voorstel van wet houdende de hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit.

De heer Gijs. — Voorstel van resolutie strekkende tot het wegwerken van het democratisch deficit.

Sprekers : de heer Hatry, de Voorzitter, blz. 2708.

VOORSTELLEN EN ONTWERP VAN WET (Beraadslaging) :

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 54 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heren Vandekerckhove, rapporteur, de Seny, de heer Langendries, minister van Openbaar Ambt, blz. 2708.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2710.

Voorstel van resolutie over de verwezenlijking van de Europese Unie en de voorbereiding van de parlementaire « Assisen » over de toekomst van Europa.

Beraadslaging. — *Sprekers* : de heren Dehousse, rapporteur, De Belder, mevrouw Hanquet, de heren Dierickx, Hatry, blz. 2711.

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code.

Discussion générale. — *Orateurs*: Mme Lieten-Croes, rapporteur, MM. Diegenant, Lallemand, Mmes Mayence-Goossens, Herman-Michielsens, M. Cerehe, p. 2719.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2724.

M. Peeters. — Proposition de loi insérant dans le Code civil le droit pour les grands-parents de fréquenter leurs petits-enfants.

MM. Leclercq et Crucke. — Proposition de loi relative à la rectification des actes de l'état civil.

M. Valkeniers:

- a) Proposition de loi modifiant l'article 232 du Code civil;
- b) Proposition de loi abrogeant les articles 275 et 276 du Code civil;
- c) Proposition de loi interdisant toute discrimination basée sur l'âge de la mise à la retraite.

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: mevrouw Lieten-Croes, rapporteur, de heren Diegenant, Lallemand, de dames Mayence-Goossens, Herman-Michielsens, de heer Cerehe, blz. 2719.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2724.

De heer Peeters. — Voorstel van wet tot invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een omgangsrecht van grootouders met hun kleinkinderen.

De heren Leclercq en Crucke. — Voorstel van wet betreffende de verbetering van de akten van de burgerlijke stand.

De heer Valkeniers:

- a) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek;
- b) Voorstel van wet tot opheffing van de artikelen 275 en 276 van het Burgerlijk Wetboek;
- c) Voorstel van wet houdende een discriminatieverbod op grond van het bereiken van de pensioenleeftijd.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen, secrétaire, prend place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 h 10 m.

CONGE — VERLOF

M. Baert, pour raisons familiales, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Baert, wegens familiale redenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par message du 12 juillet 1990, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet d'acte de naturalisations.

Bij boodschap van 12 juli 1990 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van akte van naturalisaties.

— Renvoi à la commission des Naturalisations.

Verwezen naar de commissie voor de Naturalisaties.

M. le Président. — Par messages du même jour, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Portant approbation de l'Accord entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement du royaume de Norvège relatif au transport par gazoduc de gaz en provenance du plateau continental norvégien et d'autres zones vers le royaume de Belgique, et de l'échange de lettres concernant l'interprétation de l'article 2, paragraphe 2, dudit accord, signés à Oslo le 14 avril 1988;

Bij boodschappen van dezelfde datum zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van het konink-

rijk Noorwegen inzake het vervoer per pijpleiding van gas van het Noorse continentaal plat en uit andere gebieden naar het koninkrijk België, en van de wisseling van brieven inzake de uitlegging van artikel 2, paragraaf 2, van deze overeenkomst, ondertekend te Oslo op 14 april 1988;

2° Portant approbation de la Convention n° 151 concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique, adoptée à Genève le 27 juin 1978 par la Conférence internationale du travail au cours de sa soixante-quatrième session;

2° Houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 151 betreffende de bescherming van het vakverenigingsrecht en procedures voor het vaststellen van arbeidsvoorwaarden in de openbare dienst, aangenomen te Genève op 27 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting;

3° Portant approbation de la Convention entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république du Burundi concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signée à Bruxelles le 13 avril 1989;

3° Houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Boeroendi inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 13 april 1989;

4° Portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste tchécoslovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, et du protocole, signés à Bruxelles le 24 avril 1989;

4° Houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en van het protocol ondertekend te Brussel op 24 april 1989;

5° Portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et le royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo, le 14 avril 1988;

5° Houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en het koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988;

6° Portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et la république de Turquie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, et du protocole, signés à Ankara le 2 juin 1987;

6° Houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de republiek Turkije tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het protocol, ondertekend te Ankara op 2 juni 1987;

7° Portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Convention entre le royaume de Belgique et le royaume de Suède sur la sécurité sociale;

2. Accord belgo-suédois concernant la renonciation réciproque au remboursement entre organismes des prestations en nature en cas de maladie-maternité;

3. Accord belgo-suédois fixant en cas de maladie-maternité, la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance, signés à Stockholm, le 27 septembre 1988;

7° Houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1. Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het koninkrijk België en het koninkrijk Zweden;

2. Belgisch-Zweeds Akkoord betreffende het wederzijds afzien van terugbetaling tussen instellingen van prestaties in natura bij ziekte-moederschap;

3. Belgisch-Zweeds Akkoord tot vaststelling bij ziekte-moederschap, van de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grotere

omvang en andere belangrijke verstrekkingen, ondertekend te Stockholm op 27 september 1988;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

8° Relatif à l'enregistrement des navires;

8° Betreffende de registratie van zeeschepen;

— Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

9° Complétant l'article 1^{er} de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

9° Tot aanvulling van artikel 1 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

M. le Président. — Par messages du même jour, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

Relatif à la détention préventive;

Bij boodschappen van dezelfde datum deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

Betreffende de voorlopige hechtenis;

Modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap;

Portant des dispositions sociales;

Houdende sociale bepalingen;

Portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république populaire de Bulgarie, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et du protocole y afférent, signés à Sofia, le 25 octobre 1988.

Houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de volksrepubliek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en van het daaraan verbonden protocol, ondertekend te Sofia, op 25 oktober 1988.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie les recours en annulation des articles 32, 33 et 34 de la loi-programme du 22 décembre 1989 (numéros du rôle 194 et 196).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de beroepen tot vernietiging van de artikelen 32, 33 en 34 van de programmawet van 22 december 1989 (rolnummers 194 en 196).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Lettre du 13 juillet 1990 du secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale

Brief van 13 juli 1990 van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie

M. le Président. — Par lettre du 13 juillet 1990, le secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale communique au Sénat l'arrêté royal du 16 mai 1990 modifiant la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités professionnelles.

Bij dienstbrief van 13 juli 1990 stelt staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie de Senaat in kennis van het koninklijk besluit van 16 mei 1990 tot wijziging van de wet van 21 januari 1987 betreffende de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Le secrétaire d'Etat signale que c'est par erreur que cet arrêté n'a pas été porté à la connaissance des Chambres avant sa publication au *Moniteur belge*, comme prévu par la loi précitée.

De staatssecretaris deelt mede dat dit besluit per vergissing niet werd medegedeeld aan de beide Kamers vóór de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*, zoals voorgeschreven door bovenvermelde wet.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

QUESTION ORALE DE M. DE CLIPPELE AU PREMIER MINISTRE SUR «L'UTILISATION D'UNE PHOTO D'HOMMES POLITIQUES A DES FINS DE PUBLICITE COMMERCIALE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CLIPPELE AAN DE EERSTE MINISTER OVER «HET GEBRUIK MAKEN VAN EEN FOTO VAN POLITICI VOOR HANDELS-RECLAME»

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele pour poser une question orale au Premier ministre sur «l'utilisation d'une photo d'hommes politiques à des fins de publicité commerciale».

M. de Clippele. — Monsieur le Président, dans différents journaux, a paru une publicité vantant les mérites d'un catalyseur pour une voiture japonaise. Elle reproduit sur une demi-page la photo de MM. Martens et Tindemans.

A ce sujet, je me permets de poser les hypothèses suivantes : ou cette publicité a été faite à leur insu et dans ce cas ils doivent réagir publiquement en portant plainte, ou les ministres ont été d'accord d'être utilisés pour vanter un produit commercial, ou le produit commercial a été utilisé pour favoriser la publicité des deux hommes politiques.

La collaboration du Premier ministre et d'un ancien Premier ministre au lancement d'un produit commercial porte atteinte à la dignité ministérielle. L'exemple venant d'en haut, il est à craindre que d'autres ministres suivent cette voie purement commerciale. Cela signifierait aux yeux de l'opinion publique une dégradation de la fonction ministérielle.

De plus, les deux dernières hypothèses ne correspondent pas à l'esprit sur lequel les parlementaires se mettent d'accord pour appliquer la loi de financement des partis lors des prochaines campagnes électorales.

M. le Président. — La parole est au Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, la réponse à la question de M. de Clippele est très simple : cette photo a été utilisée à mon insu. Contrairement à ce que certains ont suggéré hier à la Chambre, aucun accord, rémunéré ou non, n'est intervenu à cet égard. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que des photos sont utilisées à l'insu des personnes concernées.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CONTENT AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «HET KONINKLIJK BESLUIT TOT HET VERBIEDEN VAN HET ROKEN IN BEPAALDE OPENBARE PLAATSEN»

QUESTION ORALE DE M. CONTENT AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «L'ARRETE ROYAL PORTANT INTERDICTION DE FUMER DANS CERTAINS LIEUX PUBLICS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Content aan de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over «het koninklijk besluit tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen».

Het woord is aan de heer Content.

De heer Content. — Mijnheer de Voorzitter, op 13 juni 1990 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 15 mei 1990, waarin het roken wordt verboden in bepaalde openbare plaatsen.

Ik begrijp de noodzaak om maatregelen te nemen die tot doel hebben de gezondheid van niet-rokers beter te beschermen, maar ik wijs de staatssecretaris erop dat de horecasector enorme moeilijkheden zal ondervinden bij de toepassing van dit koninklijk besluit. Op heel wat vragen is er immers nog geen antwoord.

Mijnheer de minister, in België is het plegen van overleg een essentieel bestanddeel van de democratie. Mijn eerste vraag is dan ook of er besprekingen zijn gevoerd tussen uw kabinet en de betrokken sector en of er een uitwisseling van ideeën heeft plaatsgehad.

Een tweede vraag. Wat betekent in de tekst : «De plaats, gewoonlijk door wanden afgesloten van de omgeving en voorzien van een zoldering»? Valt bijvoorbeeld een gedeeltelijk of totaal afgesloten terras onder de toepassing van dit koninklijk besluit?

Een derde vraag. Wat betekent «duidelijk begrensde ruimten»? Moet men bijvoorbeeld in een drankgelegenheid met een oppervlakte van 60 m² wanden plaatsen om de rokers van de niet-rokers te scheiden?

Vierde vraag. Zullen er normen worden bepaald voor de rookafzuigings- en verluchtingssystemen en zal de horecasector daarover worden geraadpleegd?

Vijfde vraag. Op welke manier zullen de normen van dit koninklijk besluit worden opgelegd aan dansings en privé-clubs?

Zesde vraag. Op welke wijze zullen deze normen worden gecontroleerd?

Zevende en laatste vraag. Welke diensten zijn bevoegd voor het doen naleven van het koninklijk besluit?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Delizée.

De heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, het koninklijk besluit van 15 mei 1990 vervangt dat van 31 maart 1987 en zorgt voor de uitbreiding van de vroegere maatregelen inzake het roken in openbare plaatsen, meer bepaald in de horecasector.

Ik ben verheugd dat de heer Content de noodzaak beseft van dergelijke maatregelen, die vooral tot doel hebben de gezondheid van de niet-rokers te beschermen.

Zoals ik reeds verscheidene keren heb aangehaald, passen deze maatregelen in het kader van de Resolutie van 18 juli 1989 van de Raad van de Europese Gemeenschap, van de aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie en van de Europese Raad.

Met deze maatregel wenst men een sociale reactie teweeg te brengen om het individu opnieuw de positieve, sociale mechanis-

men van een gezond samenleven aan te leren via een optimaal beheer van zijn gezondheid.

Het is niet de bedoeling de rokers een schuldgevoel te bezorgen, wel hen te begeleiden om hen van de schadelijke gewoonte van het roken af te helpen en ervoor te zorgen dat de jongeren zonder tabak kunnen opgroeien.

Mijnheer Content, bij het opstellen van een koninklijk besluit hecht ik er belang aan alle betrokken partijen te ontmoeten en hun eventuele opmerkingen in overweging te nemen. Afgevaardigden van FEDETAB en van de horecasector werden op mijn kabinet ontvangen en onderzochten samen met mijn medewerkers de toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit.

Dinsdag, 10 juli, heeft er een nieuwe vergadering plaats, waarop men technische normen zal pogen vast te leggen inzake het afzuigen en verluchten van lokalen in de horecasector.

Ten tweede stelde de heer Content een vraag over het terras van een café of hotel waarvan de wanden tijdens de zomermaanden gedeeltelijk worden verwijderd. Dergelijke constructie vormt vanzelfsprekend een uitzondering op de regel. In dat geval is de scheiding van rokers en niet-rokers niet verplicht. Wanneer die ruimte, bijvoorbeeld in de winter, helemaal gesloten is, dan valt zij wel onder de toepassing van het besluit.

Ten derde, onder duidelijk afgesloten ruimten verstaat men die ruimten waar met alle middelen duidelijk wordt aangegeven dat er mag worden gerookt. In het besluit wordt niet vermeld dat men wanden moet aanbrengen om de rokers van de niet-rokers te scheiden. De niet-rokers mogen echter geen last hebben van de rook. Daarom is de verplichte plaatsing van afzuig- en verluchtingssystemen dan ook zo belangrijk voor de bescherming van de gezondheid van de niet-rokers.

Ten vierde, men is op het ogenblik bezig met het opstellen van de normen inzake het afzuigen en verluchten. De horecasector neemt deel aan de vergaderingen van de technische werkgroep die hiervoor werd samengesteld. De volgende vergadering is gepland voor begin september.

Ten vijfde, dancings, privé-clubs en zalen waar gelegenhedsspektakels plaatshebben, zullen zich op een of andere manier aan het besluit moeten aanpassen. Er is een grondig onderzoek nodig van de toepassingsmodaliteiten en de administratie zal instructies krijgen voor de controle.

Ten zesde, de toepassing van de normen zal worden gecontroleerd met daartoe bestemde apparaten. Deze apparaten worden voorgeschreven in de Algemene Reglementering van de arbeidsbescherming. Het gebruik van dit soort van instrumenten mag geen probleem zijn.

Ten zevende, de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten belast de inspecteurs en controleurs van de eetwareninspectie met de controle op het naleven van de bepalingen van het besluit. Ook de rijkswacht en de gerechtelijke politie zijn bevoegd om de bepalingen van het besluit te doen naleven.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LES TRANSFERTS D'ORDRE JUDICIAIRE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE OVERBRENGINGEN VAN GERECHTELIJKE AARD»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhautte au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur «les transferts d'ordre judiciaire».

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, le 7 juin 1990, le procureur du Roi de Bruxelles adressait à l'ensemble des commissaires de police de Bruxelles une circulaire qui avait pour objet le problème du transfert des détenus en province.

Il est bien évident que l'obligation de transfèrement des détenus, imposée par cette circulaire à la police communale, pose de gros problèmes.

Aussi, monsieur le ministre, je me permets de vous poser les questions suivantes:

1. Compte tenu de l'état des effectifs des polices communales, croyez-vous qu'il soit opportun de distraire le personnel, déjà réduit, de ses missions locales?

2. Ce personnel sortira complètement de la sphère de ses compétences territoriales. Dès lors, quelle devra être son attitude en présence d'événements auxquels il peut être confronté pendant ces voyages?

3. Quelles seront les responsabilités de ce personnel et de son employeur, en l'occurrence, la commune, en cas d'événements imprévisibles?

4. Comment seront réglés les problèmes des accidents du travail?

5. La loi communale a réglementé l'usage des armes dans les limites des missions et de la compétence des polices communales. Y a-t-il *ipso facto* extension à tout le territoire national?

6. Les instructions de M. le procureur du Roi sont-elles d'application à l'égard des déserteurs qui dépendent de l'auditeur militaire?

Vu l'importance des nouvelles tâches que l'on veut assigner aux communes, je serais très intéressé de connaître les réponses à ces différentes questions.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat, qui répond en lieu et place du ministre de la Justice.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, mon collègue M. Wathélet, empêché, m'a prié de l'excuser auprès de l'honorable M. Vandenhautte. Il m'a chargé de lui donner connaissance de sa réponse.

Il est exact que le procureur du Roi de Bruxelles a pris une circulaire ayant pour objet de régler la question des transferts des personnes arrêtées dans le cadre d'un flagrant délit, d'une information ou d'une instruction judiciaire.

Si les «transfèrments» pénitentiaires entre prisons ou d'une prison au palais de Justice ne posent pas de problèmes particuliers, la mise à disposition du procureur du Roi et la présentation des personnes recherchées devant le juge d'instruction est à l'origine d'incidents réguliers, depuis plus de dix ans.

Cette circulaire part du principe selon lequel le service de police qui procède à une privation de liberté judiciaire doit assurer la mise à disposition de l'intéressé aux autorités judiciaires compétentes.

La base légale de cette obligation se trouve dans:

— L'article 184 de la loi communale qui prévoit que la police communale doit saisir, arrêter et mettre à la disposition des autorités compétentes les auteurs des infractions ainsi que les personnes surprises en flagrant délit ou dont l'arrestation a été ordonnée;

— L'article 104 du Code d'instruction criminelle qui prévoit, lui, que tout dépositaire de la force publique doit saisir toute personne surprise en flagrant délit et la conduire chez le procureur du Roi.

Si la compétence territoriale de la police communale est, en principe, limitée à la commune, il va de soi que la police doit assumer toutes les conséquences «extra-territoriales» des missions exécutées dans la commune.

Ainsi, par exemple :

— Transmettre les procès-verbaux au procureur du Roi et au juge d'instruction;

— Répondre à leurs convocations dans le cadre de la direction des recherches;

— Remettre les personnes arrêtées, dans le cadre de l'exécution d'une ordonnance de capture, à la maison d'arrêt la plus proche, qui peut se trouver dans une autre commune.

Enfin, il faut signaler que l'article 1^{er}, 4^o, de la loi relative à la détention préventive, votée la semaine dernière au Sénat et ce jeudi à la Chambre prévoit que « l'officier de police judiciaire exécute les ordres du procureur du Roi en ce qui concerne la privation de liberté ».

Quant aux points particuliers soulevés dans la question, voici les éléments de réponse :

1^o En ce qui concerne l'opportunité de la mesure, il ne s'agit pas de distraire le personnel policier, déjà réduit, de ses missions locales, mais de l'exécution de ses missions légales qui ne se limitent pas strictement au territoire de la commune. Il revient aux communes de consentir à leurs obligations légales en organisant un corps de police et en le dotant d'un cadre et de moyens suffisants.

2^o Pour ce qui est de l'attitude de ce personnel en présence d'événements pendant le transport, il existe une obligation de garde de la personne privée de sa liberté. La compétence de police judiciaire ou de police administrative pour des événements non liés au transfert est déjà réglée par la loi communale.

3^o Quant aux responsabilités de ce personnel et de la commune en cas d'événements imprévisibles et en matière d'accident de travail — je me réfère au 4^o évoqué par Vandenhoute —, elles sont réglées par la loi communale, s'agissant de l'exécution d'une mission de police judiciaire : la commune, civilement responsable, pourra former un recours contre l'Etat.

4^o L'usage des armes est également réglé par la loi communale, dont les dispositions s'appliquent « dans l'exercice de leurs fonctions ». L'article 187 de la loi prévoit que les membres de la police communale peuvent, en cas d'absolue nécessité, faire usage des armes lorsqu'ils ne peuvent défendre les personnes qui sont confiées à leur protection.

5^o Enfin, à l'égard des déserteurs, il faut rappeler que le procureur du Roi n'est pas compétent concernant les militaires.

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhoute.

M. Vandenhoute. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre des différentes réponses qu'il m'a fournies. Je n'ai certainement pas l'intention de mettre en doute ses explications. Je suis, en tout cas, ravi de la présence, au sein de cette assemblée, du ministre de l'Intérieur, qui est notre ministre de tutelle. J'espère qu'il prendra acte du fait que les municipalités devront assumer de nouvelles tâches astreignantes et difficiles.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR « L'OUVERTURE AU MUSÉE DE L'ARMÉE, D'UNE SALLE CONSACRÉE À LA RÉSISTANCE ET À LA DÉPORTATION »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « DE OPENING IN HET LEGERMUSEUM VAN EEN ZAAL GEWIJD AAN DE DEPORTATIE EN HET VERZET »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au ministre de la Défense nationale sur « l'ouverture au musée de l'Armée, d'une salle consacrée à la résistance et à la déportation ».

La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, le 15 février dernier, je suis intervenu au Sénat à propos de l'appel lancé par les

représentants de la résistance et de la déportation aux autorités du pays afin que soit finalement ouverte, au musée de l'Armée, la salle prévue pour recevoir les collections relatives à la résistance et à la déportation.

A la date du 22 juin dernier, comme la situation n'avait pas évolué, j'ai déposé une demande d'interpellation afin d'inviter le Sénat à faire en sorte que la demande des rescapés de la déportation — demande on ne peut plus légitime et judicieuse — soit prise en considération.

En date du 26 juin, et je l'en remercie, M. le ministre de la Défense nationale m'a fait savoir qu'une première tranche de 8 millions de francs a été réservée afin d'établir les plans d'aménagement de la salle et de construire une maquette, indispensable pour un projet d'une telle ampleur. Un cahier des charges sera ensuite rédigé.

Je remercie donc le ministre lorsqu'il précise, dans sa lettre, qu'il ne perd pas de vue ce projet afin d'obtenir sa réalisation dans les délais les plus brefs.

Cela étant, il ne serait pas opportun d'interpeller, vu la lettre du 26 juin. Dès lors, par une question orale, je voudrais vous demander, monsieur le ministre, de bien vouloir faire connaître le calendrier prévu pour toutes les opérations successives qui tendent, en fait, à rencontrer le point de vue des présidents de la résistance et de la déportation.

Les rescapés sont, aujourd'hui, les meilleurs des nôtres et nous nous devons, tous ensemble, de faire en sorte que les générations futures gardent le souvenir et la mémoire de ce que firent, et davantage encore, de ce que furent la résistance et la déportation.

En fonction de la réponse que vous pourrez nous communiquer, nous reprendrons contact avec leurs associations et, par la suite, avec vous-même.

Je vous remercie encore de l'attention que vous réservez à ce dossier.

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre de l'Intérieur qui répondra en lieu et place du ministre de la Défense nationale.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, M. Coëme ne pouvant être présent au Sénat ce jour, m'a prié de communiquer à M. Bock les informations suivantes : « La procédure relative à l'attribution du marché concernant l'étude du projet a été lancée dans la semaine du 25 au 29 juin 1990. Elle comprendra une étude détaillée et l'établissement des cahiers de charges. La fin de cette phase est prévue pour la mi-décembre.

L'attribution du marché aura lieu normalement fin décembre, la date ultime de clôture de l'étude était fixée au 31 mai 1991.

Enfin, l'aménagement de la salle, prévue en souvenir de la seconde guerre mondiale, bénéficiera d'une priorité à la demande du ministre de la Défense nationale. »

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, il ressort de cette réponse que le marché pourra être conclu à la fin du mois de décembre et que la date de clôture de l'étude est fixée au 31 mai 1991. Je note également que les aménagements de la salle en question bénéficieront d'une priorité.

Je remercie le ministre de la Défense nationale de ses informations et lui demande de veiller avec une attention toute particulière au respect des dates citées. En effet, je suis en possession d'un courrier précisant que l'adjudication était prévue en février 1984 et le début des travaux en juin de la même année. Six années se sont écoulées depuis.

Il est du devoir, et du Parlement, et du gouvernement, de veiller au respect du calendrier fixé, d'autant que l'époque que nous vivons démontre bien la nécessité de cultiver la mémoire de la résistance et de la déportation. Et je citerai, à titre d'exem-

ple, le thème choisi par le ministre français de l'Education nationale, M. Jospin, pour l'épreuve du baccalauréat de philosophie: «Un peuple sans mémoire est-il un peuple libre?»

Monsieur le ministre, j'espère vivement qu'ensemble, le gouvernement et le Parlement entretiendront la mémoire collective, sans haine, sans rancune, mais avec intelligence. Il y va de notre liberté!

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, je puis tranquilliser M. Bock. Mon collègue de la Défense nationale, M. Coëme, m'a assuré qu'il prendrait les mesures qui s'imposent afin de réaliser ce projet.

Quant à la lettre qui date de 1984, je tiens à faire remarquer à M. Bock qu'il aurait pu interpeller le gouvernement de l'époque.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDDEN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET VERLOF VOOR MILICIENS DIE AAN JEUGDKAMPEN DEELNEMEN»

QUESTION ORALE DE M. DIDDEN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LE CONGE DES MILICIENS PARTICIPANT A DES CAMPS DE VACANCES»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Didden voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Landsverdediging over «het verlof voor miliciens die aan jeugdkampen deelnemen».

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, door het koninklijk besluit van 26 maart 1990 over de verlofaanvragen van miliciens om aan vakantiekampen van hun jeugdverenigingen deel te nemen, wordt de door de minister in het Parlement gemaakte afspraak omzeild. Ook in de praktijk blijkt dat plaatselijke eenheidscommandanten, onder meer te Leopoldsburg, de aanvragen van de jeugdverenigingen erg restrictief interpreteren en de jongeren verplichten af te zien van een deel van hun verlof wanneer zij als leider aan dergelijke kampen deelnemen. Deze interpretatie is onaanvaardbaar en strijdig met de afspraken in het Parlement.

Ik wil dan ook van de minister vernemen op welke manier hij de afspraken in het Parlement inzake de toelating aan miliciens om aan jeugdkampen deel te nemen interpreteert. Is het normaal dat eenheidscommandanten hiervoor slechts toelating geven indien de jeugdkamperperiode gecompenseerd wordt door verlofdagen? Zijn er criteria voorhanden om te oordelen of op de aanvraag kan worden ingegaan en op welke manier kan hier willekeur worden uitgesloten?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback, die antwoordt namens minister Coëme.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik antwoord hier namens collega Coëme, die verantwoordelijk is.

Het toekennen van een supplementaire verlofdag aan de miliciens is altijd al gekoppeld geweest aan het inleveren van bepaalde extra verlofdagen, onder meer die welke werden toegestaan aan de jeugdleiders.

Inderdaad, de vroegere regeling werd door velen — ook door sommige jeugdorganisaties — als discriminerend ervaren omdat ze aan jeugdleiders bijvoorbeeld, wel werd toegestaan en niet

aan anderen die misschien evenzeer op een dergelijk verlof aanspraak kunnen maken, bijvoorbeeld om deel te nemen aan activiteiten van caritatieve instellingen. Dit is steeds duidelijk gezegd tijdens de debatten in het Parlement, en het staat ook zo in de *Parlementaire Handelingen*.

Momenteel moeten miliciens-jeugdleiders die willen deelnemen aan een kamperperiode hiervoor putten uit hun wettelijk verlof van twee dagen per maand, dat kan worden opgespaard tot een periode van maximum twee weken. Dit soort verloven heeft wel prioriteit; zij moeten dus met voorrang worden toegestaan. Hiervoor moet de jongere met een attest van de jeugdorganisatie bewijzen dat hij deelneemt aan een jeugdkamp en er mogen geen dwingende dienstnoodwendigheden bestaan. Ingeval van manoeuvres of kamperiodes bijvoorbeeld heeft de korpscommandant het recht verloven te weigeren.

Zoals alle andere verloven worden ook deze toegestaan door de korpscommandant van de betrokkenen.

Tenslotte, wijs ik er nog op dat over deze problematiek begin van dit jaar een parlementaire vraag is gesteld door mevrouw Maes, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en dat hierop uitgebreid en in dezelfde zin werd geantwoord.

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, de regering en de minister van Landsverdediging geven een erg restrictieve interpretatie van het regeerakkoord waarin staat vermeld dat het probleem van de jeugdkampen op een positieve manier zal worden opgelost.

Bovendien zijn de criteria die de korpscommandant kan hanteren willekeurig te interpreteren.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LES VOLS A BASSE ALTITUDE D'AVIONS MILITAIRES»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «LAAG-VLIEGENDE MILITAIRE Vliegtuigen»

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis pour poser une question orale au ministre de la Défense nationale sur «les vols à basse altitude d'avions militaires».

Mme Nélis. — Monsieur le Président, dans le courant du mois de juin, des exercices d'avions militaires à basse et très basse altitude ont suscité de très nombreuses plaintes dans tout le pays, d'après le colonel-aviateur Debrouwer de l'état-major général de la force aérienne. Les entités de Gerpinnes, Ham-sur-Heure/Nalinnes et Walcourt, en particulier, subirent des vols en escadrille au ras des maisons.

M. le ministre pourrait-il me dire quelle est, dans le contexte actuel, la nécessité de telles manœuvres et ce qui justifie que les autorités des communes survolées ne soient pas averties, ou soient averties tardivement, de ces manœuvres?

Par ailleurs, plusieurs témoignages font état de nombreux vols à basse altitude au-dessus de la Famenne et de l'Ardenne depuis le début de ce mois. Ce fait est surprenant dans la mesure où le ministre avait, l'an dernier, pris des mesures d'interdiction de ces vols pendant les mois de vacances afin d'assurer le calme aux nombreux touristes visitant nos régions.

De quel genre d'exercices s'agit-il dans ce cas, monsieur le ministre? Ces vols ont-ils fait l'objet d'une autorisation de votre part? Comptez-vous renouveler cette année les mêmes mesures d'interdiction?

Plus généralement, au vu des nuisances et des nombreuses plaintes enregistrées à la suite de «simples» manœuvres, le risque est grand de voir l'ouverture effective de l'école de pilotage

de l'OTAN à Florennes susciter l'opposition générale de la population.

M. le ministre pourrait-il me dire s'il considère toujours opportun, dans le contexte international de détente, de faire participer la Belgique au programme TLP, de choisir Florennes comme base d'accueil et d'y autoriser les vols à partir de 1991?

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre, qui répond en lieu et place du ministre de la Défense nationale.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, le ministre de la Défense nationale, Guy Coëme, m'a chargé de vous communiquer qu'un exercice aérien, mettant en jeu des unités de huit pays OTAN, avait effectivement été organisé dans la région centre du commandement allié en Europe, du 18 au 22 juin 1990.

Au cours de cet exercice, différentes formations d'avions ont survolé la base de Florennes à basse altitude. Toutefois, les règles de survol ont été rigoureusement respectées, et tout a été mis en œuvre en vue de limiter les nuisances pour la population survolée.

C'est ainsi que, par rapport aux années antérieures, le scénario de l'exercice a été modifié de façon à réduire le nombre des vols à basse altitude et à éviter la concentration de larges formations au-dessus d'une même région.

Il n'est techniquement pas possible d'informer les autorités des communes survolées étant donné que la route de navigation est déterminée entre autres en fonction de facteurs impondérables tels les conditions atmosphériques.

Les vols au-dessus de la Famenne et de l'Ardenne s'effectuent à une altitude supérieure à 150 mètres, comme partout ailleurs en Belgique du 1^{er} juin au 15 septembre. Ces limitations ont été rappelées en date du 7 juin à toutes les unités de chasse belges et étrangères, à la demande spécifique du ministre de la Défense.

Lors de l'acceptation par le gouvernement belge de l'arrivée du TLP à Florennes, il a été précisé à plusieurs reprises que ces vols n'entraîneraient aucune nuisance particulière étant donné le très faible pourcentage de vols supplémentaires dans l'espace aérien belge.

A l'avenir, les unités de chasse des forces aériennes de l'Alliance devront, comme par le passé, s'entraîner en vue de maintenir leurs aptitudes et qualification opérationnelles, le TLP préfigurant à cet égard la création d'unités multinationales qui constitue dorénavant un des objectifs prioritaires de l'Alliance en Europe.

Toutefois, il va de soi que les évolutions des avions militaires devront inévitablement tenir compte de la sensibilité accrue de la population face de tels exercices. Dans ce contexte, de nouvelles limitations ne sont sans doute pas à exclure.

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, je remercie M. Tobback d'avoir bien voulu répondre en lieu et place de M. Coëme.

Toutefois, je doute que les réglementations imposées soient respectées vu les plaintes de la population qui nous sont adressées. Les vols à basse altitude sont maintenus, ce qui est très préjudiciable à la vocation touristique de certaines régions. Aussi je me permets d'insister auprès du ministre pour qu'il contrôle si les règles qu'il demande de suivre en la matière le sont effectivement.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE EVOLUTIE IN DE BELGISCH-ZAIRESE CRISIS»

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «L'ÉVOLUTION DE LA CRISE BELGO-ZAÏROISE»

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de evolutie in de Belgisch-Zairese crisis».

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de minister, het Zairese staatshoofd en de Zairese regering hebben de nieuwe Belgisch-Zairese akkoorden volledig op de helling gezet, onder andere door het eenzijdig opzeggen van de contracten van de Belgische coöperanten, door het opzeggen van de grote gemengde commissie en door de verwerping van de gunstige schuldkwijtschelding en -herschikking die door België werd toegestaan.

Graag had ik van de minister vernomen welke maatregelen de Belgische regering op dit laatste vlak neemt. Wordt Zaïre opnieuw uitgenodigd op de vervaldagen van vóór de akkoorden van Rabat de verschuldigde bedragen over te maken aan onder andere de Delcrederedienst?

Werd hierover reeds een principiebeslissing genomen in de schoot van de regering?

Wanneer worden de concrete maatregelen van kracht die de toestand bevestigen van vóór de akkoorden van Rabat?

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, de Zairese regering heeft op eenzijdige wijze de Belgisch-Zairese akkoorden van de maand maart van dit jaar verbroken. Hierbij werden een aantal vormvereisten niet in acht genomen. De beslissing vanwege de Zairese regering is louter politiek en werd niet juridisch ingekleed. Ten eerste, werd het verbreken van de akkoorden niet betekend in juridische vorm. Ten tweede, werd geen rekening gehouden met de vooropzegtermijnen bepaald in deze akkoorden, namelijk zes maanden wat betreft het opzeggen van het algemeen samenwerkingsakkoord en nog eens zes maanden voor de onderliggende meer particuliere akkoorden.

Dat heeft dus ook gevolgen op de financiële regeling in de Belgisch-Zairese overeenkomst. Logisch redenerend betekent dit dat de kwijtscholden schuld stante pede wordt teruggebracht tot de toestand van vóór Rabat, behalve de schulden die vallen onder de regeling van de Club van Parijs. Men valt wel terug op de toestand van vóór Rabat voor de commerciële schulden, waarvan een derde werd kwijtscholden door België, en de niet-betaling van de intrest tot in het jaar 2000. Principieel moest de terugbetaling beginnen vanaf 1 juli vorige week. Zoals ik gisteren in de kamercommissie heb gezegd, wachten wij daar met belangstelling op.

Wij zullen trouwens, zoals mevrouw Aelvoet gesuggereerd heeft, maatregelen moeten overwegen in verband met de Delcrederedienst opdat die instelling niet het slachtoffer zou worden van een toestand ontstaan buiten onze wil.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GRYP AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN EN AAN DE STAATSCRETERARIS VOOR ENERGIE OVER «DE PLANNEN VOOR DE BOUW VAN EEN KERNEILAND VOOR DE BELGISCH-ZAÏROISE KUST»

QUESTION ORALE DE M. GRYP AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DU PLAN ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'ÉNERGIE SUR «LES PROJETS DE CONSTRUCTION D'UNE ÎLE NUCLEAIRE DEVANT LA CÔTE BELGE»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp voor het stellen van een mondelinge vraag aan de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan en aan de staatssecretaris voor Energie over «de plannen voor de bouw van een kerneiland voor de Belgische kust».

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren, 12 juli 1990, werd in *De Standaard* het plan onthuld om op de zandplaat Raan, zowat 10 km buiten de kust, in de monding van de Westerschelde, een Belgisch-Nederlands energie- en afvalleiland aan te leggen. De bedoeling zou zijn om enerzijds het probleem

van het gecontamineerd baggerslib op te lossen en anderzijds, op termijn, vier kerncentrales van elk 1 000 megawatt te bouwen, waarmee in de eerste fase een financiering door de Nederlandse Amro/ABN-bank, de Belgische Generale Bank en de Japanse Sumitomo Bank ten belope van 200 miljard frank zou gepaard gaan en het Belgisch studiebureau Tractebel nauw zou zijn betrokken.

Dit waanzinnig nucleair project druist regelrecht in tegen het huidige regeringsbeleid dat heeft afgezien van de bouw van een achtste kerncentrale. Het zou bovendien een regelrechte aanfluiting betekenen van de geest en de letter van hoofdstuk 15 van de aanbevelingen van de Commissie voor informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid van de Senaat, goedgekeurd op 8 december 1988, inzake de situering van de centrales, namelijk dat het niet wenselijk is een nieuwe centrale te bouwen op minder dan 30 km van een grote stad of een stedelijke agglomeratie, in dit geval op 10 à 15 km van overbevolkte toeristische badplaatsen, en op minder dan 30 km van Brugge.

Graag vernam ik van de minister en de staatssecretaris welke de houding van de regering zal zijn tegenover dit project, dat duidelijk uitgedokterd werd door de Belgische nucleaire lobby, ten einde de regeringsbeslissing inzake het lopende uitrustingsplan te omzeilen.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Claes.

De heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan het geachte lid melden dat, zoals hij zelf in de pers heeft kunnen vernemen, het hier gaat om een project dat wordt opgezet door een Nederlands studiebureau.

Tractebel heeft me bevestigd dat zij twee maanden geleden werden gecontacteerd door het betrokken Nederlands studiebureau. Gezien het voorbarige karakter van dit project, heeft Tractebel een zeer afwachtende houding aangenomen.

Het ministerie van Economische Zaken is helemaal niet betrokken bij dit project. Na navraag bij de departementen die enigszins zouden kunnen zijn betrokken bij een dergelijk project — Buitenlandse Zaken, Openbare Werken en Leefmilieu — kan ik u melden dat er daaromtrent geen enkel contact bestaat.

De idee van een eiland voor de Belgische kust voor de uitbouw van kernenergiecentrales is niet nieuw. Zoals het kranteartikel vermeldt, was het reeds vervat in het oude Symarinfraplan, opgesteld door de inmiddels afgeschafte Dienst voor nijverheidsbevordering. In het midden van de jaren zeventig zag de Commissie van beraad inzake kernenergie de inplanting van kerncentrales voor de Belgische kust ook als een aanvaardbare oplossing. Sindsdien is de idee op geregelde tijdstippen opnieuw opgekeld. Hierbij verwijs ik onder meer naar het antwoord van mijn voorganger op de parlementaire vraag nummer 86 van 6 maart 1987 van volksvertegenwoordiger Daras. De respectieve regeringen waren evenwel vrij unaniem in het afwijzen van een dergelijke constructie. Dit standpunt is een gevolg van de beslissing genomen door de Ministerraad van 16 juli 1976: « Een vestiging op eilanden in de zee of aan de Belgische kust werd niet weerhouden. » Ik zie geen enkele reden om vandaag dit standpunt te wijzigen.

Het huidige, door het Nederlands studiebureau opgezette project op de Raanzandbank is door de weigering van België niet uitvoerbaar, aangezien het ten dele op Belgisch continentaal plat dient te worden uitgevoerd.

Bovendien is in de EG een richtlijn uitgevaardigd die het oprichten van kerncentrales in de grensstreek afhankelijk maakt van een consultatieprocedure met de betrokken buurlanden.

Tijdens de internationale conferentie over de bescherming van de Noordzee, hebben zowel België als Nederland duidelijk gemaakt dat de Noordzee niet geschikt is voor het dumpen van afval.

Mag ik voor zover nodig, het geachte lid eraan herinneren dat de regering in het kader van het uitrustingsplan 1988-1998

de uitbouw van een nucleaire centrale in de gegeven omstandigheden niet opportuun heeft geacht? Dit standpunt wil ik hier met klem nogmaals bevestigen.

De Voorzitter. — Dames en heren, ik vestig er de aandacht op dat het nutteloos is zich uit te putten voor een applaus na het stellen of het beantwoorden van een mondelinge vraag aangezien dit niet wordt vermeld, noch in de *Parlementaire Handelingen*, noch in het *Beknopt Verslag*.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LA REINSERTION DES VOLONTAIRES RENTRES DU ZAIRE ET TRAVAILLANT POUR DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING OVER « DE WEDERINSCHAKELING VAN DE VRIJWILLIGERS DIE VOOR NIET-GOUVERNEMENTELE ORGANISATIES WERKEN EN TERUGGEKEERD ZIJN UIT ZAIRE »

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle pour poser une question orale au ministre de la Coopération au Développement sur « la réinsertion des volontaires rentrés du Zaïre et travaillant pour des organisations non gouvernementales ».

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, en réponse à ma collègue, Mme Mayence, à propos du retour des coopérants du Zaïre, M. le ministre a parlé des possibilités de réinsertion tant dans l'administration générale de la Coopération au Développement que dans des projets situés dans d'autres pays. Je voudrais savoir si des mesures sont éventuellement prises à l'égard des volontaires qui travaillent dans des projets gérés par des organisations non gouvernementales au Zaïre. Si ces mesures existent, de quelle nature sont-elles?

Je souhaite aussi connaître la situation, par rapport au service militaire, des jeunes qui se sont engagés comme volontaires au lieu d'accomplir leur service quand ils sont amenés à revenir en Belgique, comme c'est le cas aujourd'hui.

M. le Président. — La parole est à M. André Geens, ministre.

M. A. Geens, ministre de la Coopération au Développement. — Monsieur le Président, je porte à la connaissance de l'honorable membre que les volontaires des organisations non gouvernementales ne se trouvent, par rapport à l'Etat belge, ni dans une situation réglementaire ni dans une situation contractuelle.

L'Etat belge les agréé sur proposition d'une organisation non gouvernementale agréée, et, à ce titre, ils ont droit à certains avantages à charge du Trésor.

Ces avantages sont les suivants :

— Le paiement des cotisations afférentes à leur affiliation à la sécurité sociale d'outre-mer en ce qui concerne les assurances vieillesse, maladie-invalidité et accidents;

— Une allocation de 5 000 francs par mois de présence dans les pays en voie de développement. Cette allocation est indexée. Elle est actuellement égale à 15 732 francs par mois;

— Des allocations familiales et des primes de naissance.

L'Etat belge prend également en charge les frais de voyage et des bagages pour les voyages aller.

A l'expiration de la période de service pour laquelle ils sont agréés, les volontaires bénéficient, à charge du Trésor, pendant une période égale au sixième de la durée des services accomplis depuis le 1^{er} janvier 1969 outre-mer sous le couvert d'une agrégation :

— Du régime de sécurité sociale d'outre-mer;

— De l'allocation mensuelle précitée.

Les volontaires sont admis au bénéfice du chômage en Belgique.

A ce jour, je n'ai pas été saisi de demandes de la part des organisations d'envoi en vue de prévoir des dispositions spéciales pour les volontaires rentrant du Zaïre.

J'ignore si les organisations précitées seront disposées à reprendre ou en mesure de reprendre les volontaires rentrant du Zaïre dans leurs programmes en cours dans les autres pays en voie de développement.

De mon côté, je puis vous assurer que je suis disposé à les agréer pour une nouvelle période de service dans un autre pays. Les crédits sont disponibles à cet effet. Les volontaires belges ne tombent pas sous l'application des lois belges de réinsertion dans les services publics. Ils ne sont en effet pas visés par l'article 1^{er} de la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement.

En ce qui concerne les séquelles du retour anticipé des volontaires du Zaïre sur leur service militaire, la question relève des attributions du ministre de l'Intérieur, seul compétent en la matière. Je l'ai saisi récemment des 19 cas de volontaires frappés par les événements du Zaïre.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verscheidene in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieve mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je constate que la prise en considération de ces propositions nous est soumise au milieu de la dernière séance. Les groupes ont été informés que les documents introduits au début de cette semaine devaient pour encore être pris en considération aujourd'hui, être revêtus de la mention « urgent ». Ceci est une discrimination. En effet, je viens seulement d'apprendre la nécessité d'indiquer cette mention.

A part un document numéro 1008-1, tous les autres émanent des membres de la majorité.

Il faudrait que des documents introduits en même temps que d'autres, mais qui, par ignorance, n'ont pas été pourvus de la mention « urgent » puissent encore être pris en considération aujourd'hui.

J'apprends que nos travaux se poursuivront jusqu'aux environs de 22 heures 30, ce soir. Je demande que l'on puisse prendre en considération des documents déjà prêts, qui nous arriveront dans le courant de l'après-midi, comme ceux que vous avez fait déposer sur nos bancs, il y a à peine une demi-heure, monsieur le Président. Il est inadmissible qu'il y ait dans ce domaine deux poids et deux mesures. Si vous n'acceptez pas de traiter tout le

monde de la même façon, je me refuse à prendre en considération des documents qui viennent de nous être remis et dont la liste nous est parvenue dans la demi-heure suivant leur dépôt et le début de la séance.

M. le Président. — Monsieur Hatry, il n'est pas question de deux poids et deux mesures. Il n'est pas exact que les documents doivent être revêtus de la mention « urgent » pour être traités en priorité.

Par ailleurs, il est de tradition constante dans nos réunions que je lise, au début de la séance, le texte qui vous a été remis il y a quelques instants et que je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance, sauf suggestions divergentes, ces propositions étant considérées comme prises en considération. La procédure est tout à fait normale.

De plus, je vous ferai remarquer que les services du Sénat ont besoin d'un certain temps pour traiter les différents textes qui leur sont transmis. On ne peut exiger que ces textes soient soumis à l'assemblée générale pour prise en considération endéans la demi-heure ou dans un délai très limité.

Malgré toute la sympathie que je vous porte, il faut nous en tenir à la liste qui vous a été transmise et sur laquelle nous voterons tout à l'heure.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je vous remercie de ces explications.

Je tiens cependant à vous signaler tout d'abord que vous n'avez pas remis les documents au début de la séance. Nous les avons trouvés il y a environ un quart d'heure sur nos bancs dans une enveloppe. Le document de prise en considération, lui, vient de nous être distribué il y a cinq minutes. Notre séance de ce matin a commencé à 10 heures et celle de l'après-midi à 15 heures. C'est à l'un de ces deux moments que les prises en considération auraient dû nous être présentées et non maintenant.

Je suis en total désaccord avec ce traitement discriminatoire.

M. le Président. — Vous m'en voyez tout à fait désolé, monsieur Hatry. Le règlement ne prévoit aucunement l'obligation pour le président de soumettre aux membres la liste des propositions à prendre en considération en début de séance. Aucune disposition réglementaire ne s'oppose à la distribution de cette liste en cours de séance.

De surcroît, puisqu'il est 16 heures et que nos travaux se prolongeront jusqu'à une heure avancée de la soirée, le temps réservé aux membres pour émettre leurs observations éventuelles avant la prise en considération des propositions est amplement suffisant. Aucun retard dans la distribution des textes ne peut donc être reproché aux services du Sénat.

En conséquence, je maintiens ma position. Lors des votes sur la prise en considération des propositions qui ont été distribuées, il vous sera loisible d'émettre un vote négatif ou de vous abstenir, monsieur Hatry.

M. Hatry. — Je ne manquerai pas de le faire, monsieur le Président.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 54 VAN DE WETTEN OP HET TOEKENNEN VAN DE ACADEMISCHE GRADEN EN HET PROGRAMMA VAN DE UNIVERSITAIRE EXAMENS, GECOORDINEERD BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 31 DECEMBER 1949

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 54 DES LOIS SUR LA COLLATION DES GRADES ACADEMIQUES ET LE PROGRAMME DES EXAMENS UNIVERSITAIRES, COORDONNEES PAR L'ARRETE DU REGENT DU 31 DECEMBRE 1949

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 54 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 54 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vandekerckhove, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, op 16 mei jongstleden heb ik verslag uitgebracht over het wetsvoorstel van de heer De Bondt dat vandaag opnieuw wordt besproken. Dit wetsvoorstel stond ook op 24 juni op de agenda van de Senaat. Na een korte inleiding werd het echter, op voorstel van de voorzitter van de bevoegde commissie, naar de commissie terugverwezen om volgende redenen.

Een senator sprak namens zijn fractie de wens uit het hele artikel 54 te herschrijven liever dan twee leden uit dat artikel samen te smelten. Een groep senatoren wensten er bij te betrekken: « Hen die met goed gevolg de studies aan de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School hebben voleindigd en gemachtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur. » Een bespreking in openbare vergadering zou aldus te gedetailleerd worden.

De minister van Openbaar Ambt heeft in de commissie verklaard dat hij het domein van de academische en van de wetenschappelijke graden bij koninklijk besluit zou willen hervormen.

De heer Henrion, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

De voorzitter raadt hem dit ten zeerste af en vraagt hem, vrede te nemen met de beperkte verbetering, beoogd door dit wetsvoorstel.

Een commissielid is eveneens van mening dat het nog zeer lang kan duren alvorens de universiteiten het eens worden over de wetenschappelijke graden.

Hij verwijst naar besprekingen die in 1978 werden gehouden tussen regering, universiteiten en militairen met betrekking tot dit onderwerp. Het resultaat ervan was vrij zonderling. Enerzijds wilden de universiteiten niet weten van een wijziging van de wet op de academische graden, anderzijds vonden ze het onbillijk, afgestudeerden van de polytechnische school de toegang tot openbare ambten te ontzeggen.

De minister heeft geen probleem met het wetsvoorstel. Anders ligt het met het amendement dat de ingenieurs van de militaire school er wil bij betrekken. Principeel is hij het ermee eens doch legistisch vindt hij dit zonderling: in artikel 54 zou plots een titel opduiken die in de academische graden niet eens wordt vermeld. Dit schept bovendien een nieuwe discriminatie tegenover burgerlijke ingenieurs met wetenschappelijke graad. Trouwens, de Raad van State is van mening dat het hele artikel 54 eigenlijk niet op zijn plaats is in de wet. Tenslotte stelt hij voor, ofwel het door de commissie aangenomen wetsvoorstel ongewijzigd te laten, ofwel artikel 54 uit de wet te halen en een globale oplossing bij koninklijk besluit over te laten aan de minister.

De hoofdindieners kan instemmen met de twee ingediende amendementen. Hij wijst erop dat de militairen niet op zijn initiatief bij de zaak betrokken worden. Dit gaat uit van kringen rond Landsverdediging die van de geboden gelegenheid gebruik willen maken. Hij verduidelijkt hoe onwettelijk de wetenschappelijkheid van een graad soms kan zijn. Uit eigen ervaring weet hij dat de moeilijkheidsgraad van de toegang tot burgerlijk ingenieur en polytechnische school even groot is. Omdat voor de tweede geen eigenlijke toegangsploef is vereist, wordt de hele graad als « slechts wetenschappelijk » betiteld, met alle gevolgen van dien.

Drie oplossingen schijnen mogelijk, namelijk een koninklijk besluit voor alle wetenschappelijke graden; het wetsvoorstel,

geamendeerd ten behoeve van militairen; het hele artikel 54 herschrijven, zoals een ander amendement voorstelt.

Een lid verklaart namens zijn fractie dat hij geen verwijzing wenst naar een artikel 54 van de wetten op de academische graden. Wel is hij het eens met een afzonderlijke tekst, die inhoudelijk het wetsvoorstel overneemt en bepaalt dat het « nationale » Parlement de toegang regelt tot ambten in de « nationale administratie ».

De hoofdindieners heeft geen moeite met dit voorstel. Is het echter de bedoeling, artikel 54 uit de wet te verwijderen en van het nieuw geformuleerde hele artikel een afzonderlijke wet te maken, met een enig artikel?

Hij is wel gekant tegen het woord « nationale » voor « Staat ». Over het woord « Staat » kan immers geen dubbelzinnigheid bestaan. De bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van augustus 1988, bevat de artikelen die het kader aangeven waarbinnen Gemeenschappen en Gewesten kunnen optreden.

Het lid dat geen verwijzing naar de wet op de academische graden wenst, waarschuwt voor handhaving van « het programma » der universitaire examens in het eerste lid. Programma's behoren namelijk tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Laat men die woorden staan, dan wordt de tekst bij de eerstvolgende gelegenheid nietig verklaard.

De hoofdindieners voert daar tegen aan dat de Raad van State in zijn advies terzake een andere mening vertolkt.

Het lid vestigt evenwel de aandacht op het laatste lid van het advies dat de Raad geeft, « de voorgestelde bepaling uit de onderwijswet te lichten en ze als een autonome regel te formuleren ».

De minister steunt de aangehaalde zienswijze van de Raad van State. Hij verzekert dat een ontwerp van koninklijk besluit vanaf het begin van de volgende week klaar kan zijn. Dit voorkomt dat door het wetsvoorstel een nieuwe discriminatie ontstaat, ditmaal tegenover andere wetenschappelijke graden.

Zoals u ziet, is de bespreking rond dit eenvoudige wetsvoorstel vrij intens geweest. Een tweede commissievergadering bleek dan ook nodig, meer bepaald op 5 juli.

Intmiddels heeft de hoofdindieners samen met enkele collega's bij wijze van amendement een nieuwe versie van het enige artikel opgesteld, dat rekening houdt met de gemaakte opmerkingen.

Daar staat een amendement tegenover dat in twee opzichten van de nieuwe, geamendeerde tekst verschilt. De toelating om mede te dingen geldt voor « een bestuursdienst van de nationale overheid » in de plaats van voor « de Staat ». De tekst zou een nieuwe wet worden, los van de gecoördineerde wetten op de academische graden.

De eerste vraag of het woord « Staat » ook slaat op Gemeenschappen, Gewesten, tot zelfs gemeenten, wordt uiteindelijk positief beantwoord. De verzekering dat het, zoals in het verleden, mogelijk blijft, specifieke eisen te stellen voor specifieke ambten, stelt de voorstanders van het tweede amendement gerust.

Het tweede punt is een ander lot beschoren. De voorstanders van het behoud van artikel 54 in de wet op de academische graden, voeren aan dat het verkieslijk is, de samenhang te bewaren zolang die wet in haar geheel is herzien.

Weliswaar vindt ook de Raad van State, in zijn advies, dat het wenselijk is, het te wijzigen artikel 54 uit zijn huidig verband te lichten en er een afzonderlijke wet van te maken. Hij verwijst daarbij naar een Regentsbesluit van 31 december 1949. Dit is echter wel veertig maal gewijzigd en het is onjuist te denken dat deze wet enkel onderwijsbepalingen bevat.

Niettemin legt de hoofdindieners zich, bij wijze van tegemoetkoming, neer bij de gewenste verrichting.

Uiteindelijk worden aan de nieuwe basistekst de volgende wijzigingen aangebracht. De woorden « bestuursdienst van de Staat » worden telkens vervangen door de woorden « openbaar ambt ». Het eerste lid, dat de verwijzing inhoudt naar de wet op de academische graden, vervalt. Het enige artikel wordt

artikel 1 en er komt een artikel 2, luidend: « Article 54. van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens wordt afgeschaft. » Er komt een nieuw opschrift, dat luidt: « Voorstel van wet tot vervanging van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. »

De beide artikelen en het geheel van het aldus geamendeerde voorstel worden eenparig aangenomen door de vijftien aanwezige commissieleden. Zij schonken mij ook vertrouwen voor het uitbrengen van een mondeling verslag. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Seny.

M. de Seny. — Monsieur le Président, je voudrais brièvement prendre la parole pour remercier le sénateur De Bondt et les autres membres qui ont accepté le renvoi de la proposition en commission afin de rencontrer le souhait exprimé par les ingénieurs civils de l'Ecole royale militaire.

Cette attitude a non seulement rendu service à la collectivité puisqu'ils pourront désormais accéder à un poste important de haut commis de l'Etat, mais elle aura aussi permis de reconnaître l'excellence et la qualité de la formation donnée par l'Ecole royale militaire.

C'est à ce double titre que je me réjouis de l'heureux aboutissement d'un amendement auquel j'ai voulu participer antérieurement. Je me réjouirai d'autant plus si, entre-temps, le ministre permet d'élargir cette possibilité à un ensemble d'autres grades académiques. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Langendries, ministre.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, dans cette matière, je tiens à m'en remettre à la sagesse du Sénat. Mais, ainsi que cela a été souligné au cours des réunions de la commission, permettez-moi de vous faire remarquer que l'avis du Conseil d'Etat était relativement clair en ce qui concerne cette question. En effet, cet avis stipule: « Selon la jurisprudence, les dispositions des articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution impliquent qu'il appartient au Roi d'établir le statut du personnel des services d'administration générale du royaume, en ce compris la fixation des conditions d'admissibilité à la nomination aux différentes fonctions. »

Je pense qu'il n'est pas antinomique de dire qu'on peut régler le problème par arrêté royal. La difficulté réside dans le fait qu'on retire l'article 54 des lois coordonnées pour en faire un projet particulier.

Par ailleurs, il me semble que l'excellent rapport qui vient d'être exposé démontre clairement que le règlement de cette matière reste incomplet.

En effet, un certain nombre de grades d'ingénieur civil à caractère scientifique ne seront pas compris dans la proposition soumise au vote du Sénat.

Par conséquent, je laisse le soin au Sénat de décider en toute sagesse mais, en tant que ministre de la Fonction publique je me dois d'étudier, de manière très sérieuse, l'ensemble des grades qui devraient être répertoriés dans un arrêté royal particulier en ce qui concerne l'admissibilité à des fonctions publiques administratives.

J'attire l'attention sur le fait que l'article premier traite de la fonction d'ingénieur dans une administration de l'Etat alors que le dernier alinéa de ce même article précise que « nul ne peut être admis à une fonction publique... ». Ce sont deux notions totalement différentes.

En effet, les termes de « fonction publique » recouvrent la fonction publique administrative en général, qu'il s'agisse de l'Etat, des Communautés ou des Régions. Par contre, lorsque nous employons les termes « administration de l'Etat », il est évident que, depuis la communautarisation et la régionalisation, nous ne sommes pas dans le cadre des Communautés et des Régions.

Cette distinction devait être précisée et je me réserve le droit d'essayer de compléter cette proposition par arrêté royal.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Niemand mag een beroep of een ambt uitoefenen waartoe een academische graad wettelijk vereist wordt, zo hij die graad en de bekrachtiging van zijn diploma niet verkregen heeft overeenkomstig de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949.

Niemand kan tot notaris benoemd worden zo hij, buiten de andere vereisten, de graad van licentiaat in het notariaat en de bekrachtiging van zijn diploma niet verkregen heeft overeenkomstig de bovenvermelde coördinatie.

Niemand wordt toegelaten om mede te dingen naar het ambt van ingenieur bij een openbaar ambt, indien hij geen der graden van burgerlijk ingenieur, landbouwkundig ingenieur of ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën bepaald in artikel 1 van de bovenvermelde wetten verkregen heeft, evenals de bekrachtiging van zijn diploma, overeenkomstig diezelfde wetten.

Evenwel worden degenen die met goed gevolg de studies aan de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School hebben voleindigd en gemachtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur, in aanmerking genomen om mede te dingen naar het ambt van ingenieur bij een openbaar ambt.

Niemand kan tot een openbaar ambt, waarvoor het bezit van de graad van doctor in de veeartsenijkunde vereist wordt, toegelaten worden, zo hij die graad en de bekrachtiging van zijn diploma niet verkregen heeft overeenkomstig de bovenvermelde wetten.

Article 1^{er}. Nul ne peut exercer une profession ou une fonction pour laquelle un grade académique est légalement exigé, s'il n'a obtenu ce grade et l'entérinement de son diplôme conformément aux lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949.

Nul ne peut être nommé notaire, si, indépendamment des autres conditions requises, il n'a obtenu le grade de licencié en notariat et l'entérinement de son diplôme conformément à la coordination susmentionnée.

Nul ne peut être admis à concourir pour la fonction d'ingénieur dans une administration de l'Etat s'il n'a obtenu l'un des grades d'ingénieur civil, d'ingénieur agronome ou d'ingénieur chimiste et des industries agricoles prévus à l'article 1^{er} des lois susmentionnées, et l'entérinement de son diplôme conformément aux mêmes lois.

Toutefois, ceux qui ont terminé avec fruit les études à la section polytechnique de l'Ecole royale militaire et qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil, sont pris en considération pour concourir pour la fonction d'ingénieur dans une administration de l'Etat.

Nul ne peut être admis à une fonction publique pour laquelle le grade de docteur en médecine vétérinaire est exigé, s'il n'a obtenu ce grade et l'entérinement de son diplôme conformément aux lois susmentionnées.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens wordt opgegeven.

Art. 2. L'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé: Proposition de loi remplaçant l'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor, dat luidt: Voorstel van wet tot vervanging van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée?

Is de Senaat het met die tekst eens? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LA REALISATION DE L'UNION EUROPEENNE ET LA PREPARATION DES ASSISES PARLEMENTAIRES SUR L'AVENIR DE L'EUROPE

Discussion

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER DE VERWEZENLIJ-KING VAN DE EUROPESE UNIE EN DE VOORBEREIDING VAN DE PARLEMENTAIRE « ASSISEN » OVER DE TOEKOMST VAN EUROPA

Beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de résolution sur la réalisation de l'Union européenne et la préparation des assises parlementaires sur l'avenir de l'Europe.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van resolutie over de verwezenlijking van de Europese Unie en de voorbereiding van de parlementaire « Assisen » over de toekomst van Europa.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Dehousse, rapporteur. — Monsieur le Président, je voudrais m'exprimer d'abord en tant que rapporteur de la commission des Relations extérieures et ensuite, si vous le permettez, au nom de mon groupe sur le contenu politique de la résolution en discussion.

En tant que rapporteur, je me dois de souligner qu'au moment où les Parlements des Etats membres réapparaissent pour la première fois comme des éléments du processus de construction de l'Europe — ainsi qu'en témoigne le journal *Le Monde* d'hier —, il était utile que le Sénat de Belgique expose librement la façon dont il envisage l'avenir de l'Europe.

L'intérêt du Sénat pour ce grand problème s'est concrétisé, le 29 mars dernier, par la création d'un Comité d'avis chargé de questions européennes.

Dès sa création, ce Comité d'avis s'est inscrit dans les efforts en cours visant à créer une coopération interparlementaire européenne.

Les contacts noués par le Comité d'avis ont, sans aucun doute, influencé son appréciation de la résolution déposée, le 27 mars, par plusieurs de nos collègues, émanant des divers groupes de notre assemblée.

Cette résolution a donné lieu, pour la première fois, à l'application d'une procédure nouvelle puisque, renvoyée à la commission des Relations extérieures, la résolution du 27 mars a été précisément soumise à l'avis du Comité des questions européennes.

Quand la commission des Relations extérieures a traité du fond du problème, elle l'a fait non seulement à partir du texte de la résolution, mais également à partir des travaux consacrés à ce texte par le Comité d'avis, et plus particulièrement de deux autres documents que la résolution, à savoir, d'une part, un nouveau texte proposé par le Comité d'avis unanime et, d'autre part, un rapport dû à notre collègue M. De Belder qui s'exprimera après moi et qui commentera, conformément à la tradition parlementaire, la façon dont le Comité d'avis est parvenu à l'opinion formulée.

La question s'est posée de savoir si la commission des Relations extérieures rouvrirait ou non le débat quant au fond. Certains membres de la commission souhaitaient très vivement qu'il en soit ainsi; par contre, une très large majorité de commissaires a décidé de ne pas rouvrir le débat, et ce compte tenu de la réunion de trois éléments: l'unanimité à laquelle le comité d'avis était parvenu quant au texte amendé; le fait que, quant au fond des problèmes, cette unanimité n'était pas remise en cause en commission et enfin l'urgence d'une décision du Sénat par rapport à des événements dont la préparation ne peut attendre la rentrée parlementaire.

Pour le surplus, je me réfère à mon rapport écrit ainsi qu'aux compléments d'information qu'apportera le rapporteur du Comité d'avis, et j'aborde le commentaire politique de la résolution proposée.

Première considération: ce n'est pas par hasard que la résolution est proposée aujourd'hui au Sénat à l'unanimité des membres de deux commissions. Il a paru à tous les groupes que l'importance du moment commandait de rechercher l'unanimité dans la mesure où aucune divergence de fond n'a été constatée en ce qui concerne un grand nombre des préoccupations traitées: aucune divergence politique, aucune divergence philosophique, aucune divergence linguistique.

Le groupe socialiste a voulu consciemment participer à la recherche de ce consensus du Sénat; pour ce faire, il a renoncé à défendre, en ce moment, la notion de référendum européen introduite, jadis, dans nos réflexions par la proposition Spitaels.

Ceci ne signifie pas que le groupe socialiste renonce à cette idée; nous pensons, au contraire, que l'avenir turbulent qui nous attend rendra plus nécessaire que jamais le recours à la grande voix du peuple; mais nous avons constaté, une fois de plus, que cette idée ne fait pas l'unanimité, notamment parce qu'elle continue à inquiéter nos amis socialistes flamands.

Dès lors, nous avons renoncé non pas à l'idée, mais au désir de voir figurer cette notion dans la résolution d'aujourd'hui. Nous ne manquerons toutefois pas d'y revenir dans l'avenir.

Deuxième considération: bien qu'amendée, la résolution reste longue et complexe. Elle ne pouvait manquer de l'être parce qu'elle englobe une série de préoccupations qui assaillent l'Europe et les Européens, donc qui concernent au premier chef les représentants du peuple, que nous sommes.

Aux yeux du groupe socialiste, cinq idées-forces de la résolution méritent d'être mises en évidence.

Tout d'abord, comme la préoccupation européenne des six Etats constitutifs de la CEE s'est progressivement élargie aux douze Etats membres de la Communauté européenne actuelle, elle s'est étendue de façon spectaculaire et inattendue, au cours des quinze derniers mois, à l'ensemble de l'Europe centrale et de l'Europe orientale, sans en exclure l'Union soviétique.

Ensuite, cette extension constitue un défi que la Communauté européenne peut et doit rencontrer, d'abord, en facilitant et en supervisant l'unification pacifique de l'Allemagne, qui doit être ressentie prioritairement comme une chance historique, non seulement par et pour l'Allemagne elle-même mais par et pour la Communauté tout entière.

M. Lallemand. — Parfaitement!

M. Dehousse. — La Communauté européenne peut aussi atteindre cet objectif en nouant ou en resserrant des liens avec les autres Etats de l'Europe de l'Est et, enfin, en participant d'une seule voix aux travaux de la Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe: Helsinki 2.

J'en arrive à la troisième idée-force de la résolution. L'accroissement des préoccupations de la Communauté — et peut-être, à terme, l'élargissement de la Communauté — n'est pas concevable sans un renforcement de celle-ci et sans une extension de ses préoccupations actuelles.

Cette extension concerne au premier chef le domaine social. Sans l'acceptation de la préoccupation sociale, les progrès économiques et monétaires auxquels nous souscrivons risquent de nuire au bien-être des travailleurs de la Communauté, un bien-être que nous ne voulons pas voir remis en question.

Quant au renforcement de la Communauté, il doit procéder d'un meilleur respect des principes directeurs de la démocratie. Un renouvellement de la Communauté doit faire l'objet — la résolution est explicite à cet égard — d'une prochaine négociation de type diplomatique. Nous pensons que les organes principaux de la Communauté — et d'abord le Parlement européen — doivent être associés à cette négociation, qui doit impérativement réduire le déficit démocratique que nous connaissons aujourd'hui.

La Communauté européenne — quatrième idée-force — doit rester le moteur et le noyau de la construction européenne, mais elle n'en est pas le seul élément. Des choix institutionnels se présenteront, peut-être rapidement, à nous: la maison européenne commune, chère à M. Gorbatchev, la confédération envisagée par le président Mitterrand, les constructions concentriques défendues par le président Delors et par notre ministre des Affaires étrangères.

Au moment de choisir de nouvelles structures, il importera de se souvenir du rôle constructif rempli naguère et ranimé aujourd'hui par le Conseil de l'Europe et par les institutions qui y sont rattachées.

Enfin, dernière idée-force, la priorité des priorités, au point de vue institutionnel, c'est l'Europe des droits de l'homme. Aussi rapidement que possible, les nouveaux Etats démocratiques de l'Europe doivent adhérer à la Convention européenne des droits de l'homme, s'ils veulent effectivement mériter l'appellation d'Etats démocratiques.

C'est d'après la rapidité et la qualité de leur adhésion — car tout le problème de l'acceptation du droit de recours individuel va se poser — et, bien sûr, selon le respect des engagements pris qu'on pourra juger de l'aptitude des Etats en question à nouer des liens plus serrés avec la Communauté européenne.

Ces deux idées, le rôle du Conseil de l'Europe et la primauté des droits de l'homme, ne figuraient pas dans la résolution initiale; nous sommes heureux que notre proposition de les inclure dans le texte final ait été approuvée par chacun des autres groupes du Sénat.

Le groupe socialiste estime particulièrement heureux que le Sénat exprime ses préférences dans le débat capital qui s'est ouvert; nous sommes convaincus que la résolution n'exprimera pas seulement l'opinion, si possible unanime, du Sénat, mais reflétera aussi les aspirations des citoyens de toutes nos Régions et de toutes nos Communautés.

C'est pourquoi nous la voterons sans réserve. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Belder.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, ter aanvulling wil ik nog enkele zaken preciseren.

Het recent door de Senaat opgericht Adviescomité voor Europese Zaken heeft voor het eerst een advies uitgebracht. Zoals de heer Dehousse zo vriendelijk was u daartoe te zeggen in zijn uitstekend mondeling verslag, bracht ik voordien reeds verslag uit bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die ons om advies had gevraagd. De commissie wou namelijk weten wat het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden dacht over het voorstel van resolutie dat op 27 maart door collega Dierickx was ingediend. Zijn resolutie betrof de problematiek van de Economische Monetaire Unie, de Europese Politieke Unie, het democratisch deficit en de « Assises européennes ».

Tengevolge van de Europese Akte enerzijds en de gebeurtenissen in Oost-Europa anderzijds, kwam de Europese Gemeenschap recent in een institutionele stroomversnelling terecht, waardoor het zogenaamde democratisch deficit nog scherper en de vraag naar de verantwoordelijkheid van de nationale parlementen, dus ook van deze Senaat, nog dringender wordt gesteld.

Na de werkzaamheden in het adviescomité, dat wil zeggen nadat de heer Dierickx zijn voorstel van resolutie had ingediend, grepen twee gebeurtenissen plaats.

De eerste gebeurtenis was de tweede interparlementaire vergadering van de commissies belast met de Europese Zaken, die in de nationale parlementen aanwezig zijn. De eerste vergadering daarvan had plaats in Parijs onder het Franse voorzitterschap, de tweede onder Iers voorzitterschap in Cork. De heer Dehousse bracht in de commissie belast met de Europese Zaken uitvoerig verslag uit over deze belangrijke bijeenkomst.

Op de tweede vergadering, onder Iers voorzitterschap dus, is onder meer gesproken over het probleem van de « Assises européennes », die onder Italiaans voorzitterschap zouden plaatsgrijpen.

Daarnaast kon het adviescomité zich inspireren op de resultaten van de werkzaamheden in het Europees Parlement — voor zover ze op dat ogenblik waren gevorderd — waar vier belangrijke verslagen werden besproken: het verslag van de heer Colombo, dat van de heer Giscard d'Estaing, dat van de heer Martin, waarnaar in de resolutie wordt verwezen en dat van de heer Duverger, dat specifiek was gewijd aan het probleem van de Europese « Assisen ».

Ik kan ermee volstaan de belangrijkste elementen van de bespreking kort op te sommen aangezien de heer Dehousse reeds een aantal belangrijke elementen heeft toegelicht.

Naar aanleiding van de besprekingen en de redenering van het voorstel van resolutie volgend, schonken de commissieleden bijzonder aandacht aan verscheidene Europese problemen, die zij op dat ogenblik van actuele betekenis achten, mede in het licht van de aanstaande Europese intergouvernementele conferenties.

Een eerste reeks gesprekken was aldus gewijd aan de samenhang tussen drie onontbeerlijke basisgegevens, die volgens sommige commissieleden het kader vormen van de beslissingen over Europa's toekomst precies in deze intergouvernementele conferenties. Ten eerste zijn er de gebeurtenissen in Oost-Europa, ten tweede is er de Duitse eenmaking en, ten derde, is er de noodzaak van de institutionele versterking van de Europese Gemeenschap. Men kan dezelfde elementen in een omgekeerde orde plaatsen door bijvoorbeeld uit te gaan van de noodzakelijke versterking van de Europese Gemeenschap op basis van de Europese Akte, en door daar rond concentrische cirkels van associaties en overeenkomsten uit te werken, telkens met wisselende accenten inzake buitenlandse politiek en defensiebeleid van de Europese Gemeenschap.

Andere commissieleden schonken voor de toekomstige ontwikkeling van de Gemeenschap grotere aandacht aan de interne prioriteiten, die veeleer op het sociale vlak te zoeken waren dan op het vlak van de zuiver economische en monetaire unie.

Verder werd van verscheidene zijden de nadruk gelegd op een behoorlijke interpretatie van het subsidiariteitsbeginsel, dat zowel op het Europese, het nationale als het regionale niveau van toepassing zou zijn.

Of het begrip «regio» strikt in zijn verdragsrechtelijke bepaling op te vangen was dan wel of daaraan een verdergaande lading kan worden gegeven, werd niet ten volle uitgepraat, ook al omdat daarover blijkbaar niet iedereen dezelfde mening had.

De commissie sprak zich ook niet definitief uit over de vraag of het Europees Parlement het mandaat moest krijgen om een ontwerp van Europese grondwet op te stellen. De commissieleden vonden dat dit buiten de context van de resolutie lag.

Er werd ook nog gesproken over de plaats van de culturele bevoegdheid in het EEG-verdrag. Men vond dat de komende institutionele conferenties ter zake meer klaarheid moesten brengen. Hetzelfde werd gezegd over de fundamentele rechten en vrijheden.

Samenvattend kan men zeggen dat de leden van het adviescomité momenteel nog geen klare kijk hebben op alle inhoudelijke elementen van de op gang zijnde constitutionele hervormingen in de Europese Gemeenschap. Dat is evident. Het heeft ook geen zin dat het Belgische Parlement de problematiek die in het Europees Parlement wordt behandeld nogmaals overdoet. Wel vonden de leden van het comité dat de parlementaire Assisen een nuttige oefening kunnen zijn om de parlementaire autoriteiten, zowel de Europese als de nationale, in staat te stellen om voortaan ten volle hun verantwoordelijkheid op zich te nemen in de verdragsrechtelijke uitbreiding en verdieping van de Europese Gemeenschap teneinde in de toekomst mee bij te dragen tot de eliminatie van het huidige democratisch deficit. Het comité heeft daarnaast een reeks aanbevelingen gericht tot de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen en tot de auteur van de resolutie.

Ongeveer op hetzelfde ogenblik en ook nadien zijn er nog enkele elementen aan bod gekomen die in hetzelfde kader kunnen worden gesitueerd. Eerst hebben wij, dank zij de voorzitter van de adviescommissie, enkele preciseringen gekregen over de praktische modaliteiten van de Europese Assisen die voortaan de naam zouden dragen — eigenlijk had de resolutie die nieuwe naam al moeten overnemen — van «Congres van de Parlementen van de Europese Gemeenschap».

Daarnaast verwijs ik naar het debat dat eergisteren in het Europees Parlement heeft plaatsgegrepen over de vier verslagen die ik daarstraks heb genoemd en waarvan het «verslag-Duverger» centraal staat.

Tenslotte enkele persoonlijke opmerkingen in verband met de resolutie zelf.

Ten eerste, staan er nog enkele onnauwkeurigheden in die wij, indien we de tijd hadden gehad, er eventueel nog hadden kunnen uitlechten. Zo wordt er bijvoorbeeld een aansporing gericht tot de Belgische regering om erop toe te zien dat de conferentie over de Economische en Monetaire Unie nog vóór het einde van het jaar wordt georganiseerd. Het is evident dat dit achterhaald is.

Ten tweede, mijnheer de Voorzitter, wordt uzelf in de laatste paragraaf aangespoord om er voor te zorgen dat het Congres der parlementen «plaatsgrijpt, nog vóór de intergouvernementele conferentie op het einde van het jaar van start gaat. Ook dat is reeds achterhaald.

Enkele andere zaken hadden een betere opmaak verdiend, onder meer onze wens om de communautaire activiteiten en de politieke samenwerking «volkomen te integreren» in een communautair verband. Dit hadden wij misschien grondiger moeten bespreken vooraleer het, op die wijze, in een resolutie vast te leggen.

Mijn derde opmerking over de resolutie heeft te maken met de meest belangrijke operationele alinea daarvan. Wij stellen daarin voor, na de Assisen in Rome, de volgende vergadering in Brussel, in dit Parlement te laten plaatsvinden.

Ik wil hier wijzen op de gebruikte formule want ik heb daarmee een probleem. Tot nu toe hebben de bijeenkomsten plaatsgevonden in de landen van het voorzitterschap, Frankrijk, Ierland, en nu Italië. Ineens komt er een uitnodiging van de

Belgische Senaat om de volgende vergadering hier te organiseren. Wij gaan hiermee eigenlijk in tegen wat wij zelf als een normale institutionele werking wensen. Precies daarom hebben wij gezegd dat deze uitnodiging slechts geldig is als het Congres dat onder Italiaans voorzitterschap zal plaatsvinden, uitgroeit tot een succes, en als de deelnemers zelf, ingaande op onze uitnodiging, beslissen de volgende vergadering te doen plaatsvinden in Brussel, en niet in de hoofdstad van het volgend EEG-voorzitterschap. Deze formule heeft zijn belang, want als het Congres inderdaad zou beslissen om in de lokalen van de Senaat bijeen te komen, dan heeft dat vroeg of laat niet alleen institutionele maar ook onder meer financiële gevolgen waarover wij nog niets hebben gezegd.

Mijn vierde opmerking over de resolutie is een strikt persoonlijke opmerking mijnheer de Voorzitter. Ze heeft te maken met paragraaf c) op bladzijde 6 van het verslag van collega Dehousse. Het gaat daar over de subsidiariteit...

Wij vragen de Belgische regering dat zij in het toekomstige Verdrag voor de Europese Gemeenschap de rol van de regio's institutioneel met zorg zou bepalen en doen aanvaarden.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

In de commissie heb ik in aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken iets gezegd, wat voor mijn fractie van groot belang is en dat ik hier even wil herhalen. In het Belgische memorandum dat niet zonder succes aan de twaalf EEG-partners is medegedeeld, wordt de subsidiariteit, die vanaf nu de sleutel zal zijn van de Europese integratie, beschreven aan de hand van een formule die vele jaren geleden voorkwam in het verslag van de heer Spinelli.

Spinelli bepaalt de subsidiariteit eenvoudig als volgt: «De Europese Gemeenschap oefent best die bevoegdheden uit die nationaal niet beter kunnen worden behartigd.» Welnu, volgens ons ontbreekt hier één etappe, namelijk die van de regio's. Wij hebben dat niet uitgevonden in onze fractie: ik verwijs naar de redevoering van voorzitter Delors toen hij het activiteitenprogramma van de Europese Commissie voor dit jaar presenteerde. Daarin geeft hij een juiste bepaling van het subsidiariteitsbeginsel, namelijk: «Datgene wat de regio's op de nationale Staten niet kunnen doen, dat zal de Europese Gemeenschap doen.» Hij geeft dus een bepaling van drie etappes en het is dat wat wij door de Belgische regering zouden willen verdedigd zien in de Europese intergouvernementele conferentie eind dit jaar.

Namens mijn fractie zeg ik dat de erkenning van de deelentiteiten in hun grondwettelijke bevoegdheden door de Europese Gemeenschap concreet uiting kan vinden in onder meer de volgende verdragswijzigingen, naast:

Ten eerste, de uitdrukkelijke opname van het subsidiariteitsbeginsel.

Ten tweede, een wijziging van de artikelen 169 en 173, paragraaf 1, van het EEG-Verdrag waardoor door het interne grondwettelijke recht van de lid-staten erkende deelstaten en regio's een toegangsrecht krijgen tot het Hof van justitie van de EG en omgekeerd de EG-Commissie dergelijke deelgebieden rechtstreeks voor het Hof van justitie kan dagen.

Ten derde, een wijziging van artikel 2 van het Fusieverdrag waardoor aan de nationale regeringen van de lid-staten de mogelijkheid wordt gegeven, in aangelegenheden die de exclusieve bevoegdheid van de deelgebieden raken, hun stemrecht in de Raad van ministers aan een vertegenwoordiger der deelgebieden te delegeren.

Wij vinden dat deze kleine wijziging van artikel 2 van het Fusieverdrag een bijna «theologisch» probleem kan oplossen, namelijk de regio's de mogelijkheid geven zelf deel te nemen aan de *decision making machinery* in de EG-Ministerraad.

Mijnheer de Voorzitter, tot slot dank ik de heer Dierickx die de Senaat de gelegenheid heeft gegeven een zeer interessante

discussie op het getouw te zetten. Ik dank ook de voorzitter van de Europese Adviescommissie, mevrouw de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Zaken en alle commissarissen die aan de besprekingen hebben deelgenomen.

Ik feliciteer ook de heer Dehousse voor zijn uitvoerig rapport. Uit zijn nauwkeurig verslag blijkt dat onze Europese Adviescommissie een goede start heeft genomen. Er is nog veel werk voor de boeg. In het najaar zullen wij onmiddellijk aan het werk kunnen. Als schot voor de boeg ontvingen wij zoëven het voorstel van resolutie van de voorzitter van onze commissie, strekkende tot het wegwerken van het democratisch deficit.

Ik neem dus aan dat ons verhaal in de herfst dadelijk verder gaat. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, je désire, à mon tour, remercier l'auteur de la proposition de résolution qui nous est soumise, les membres du comité d'avis et spécialement le rapporteur, de même que M. Dehousse, rapporteur de la commission des Affaires étrangères et tous ceux qui ont contribué à enrichir la résolution en question.

La Belgique est un des pays fondateurs de la Communauté européenne. Elle a partagé cet idéal avec cinq partenaires auxquels se sont joints sept autres, après bien des disputes et des discussions.

Aujourd'hui, petit pays, nous comprenons probablement mieux que les grands, l'intérêt, voire la nécessité, de la construction européenne pas seulement de l'Europe marchande, mais aussi de l'Europe sociale, culturelle, politique et spirituelle. Nous percevons le danger que présenterait le risque d'un écart grandissant entre l'intégration économique et des progrès que nous estimons trop lents, en matière institutionnelle et de coopération politique. Notons cependant que la coopération en matière de politique étrangère fut insérée dans le Traité de l'Acte unique, en 1967, et que celui-ci a fixé un rendez-vous, en 1992, pour faire le point et envisager l'avenir.

Le résorption du déficit démocratique est une tâche commune à tous les Parlements: Parlements nationaux et Parlement européen. Ceux-ci ne sont pas concurrents, mais peuvent s'appuyer mutuellement.

En tant que Parlement national, nous savons que nos pouvoirs sont limités par des traités que nous avons approuvés. A une époque où le Parlement européen n'était pas encore élu au suffrage universel, la discussion était organisée — reconnaissait Jean Monnet —, mais la décision ne l'était pas. De l'idée de la création d'un gouvernement européen provisoire émergea en 1974 le Conseil européen qui périodiquement réunit les chefs d'Etat et de gouvernement des pays membres de la Communauté.

Aujourd'hui, le Parlement européen peut seulement voter des amendements ou des refus que le Conseil peut finalement écarter. Il réclame notre soutien pour défendre des prérogatives générales reconnues à une assemblée démocratiquement élue au suffrage universel et se voir dès lors reconnaître des compétences législatives à part entière.

Le rapport Martin, adopté à la quasi-unanimité du Parlement européen, va plus loin dans ses propositions dont le texte est repris dans notre résolution, en demandant à la conférence intergouvernementale de réfléchir sur l'avenir institutionnel de la Communauté européenne et sur le mandat à donner au Parlement européen en vue de l'élaboration du texte final du projet de constitution de l'Union européenne.

La transformation de la Communauté en une véritable union politique est une obligation urgente, souhaitée par une opinion publique de plus en plus majoritaire. Les événements récents en Europe de l'Est nous contraignent à accélérer le processus. Beaucoup de populations de l'Est nous ont fait la démonstration qu'il était possible d'inverser le cours de l'histoire. Fondée sur la capacité des hommes à changer leur destin, l'utopie s'est révélée le seul réalisme. En tirons-nous la leçon pour nous ou nous montrerons-nous timorés?

Nous espérons la réussite de l'Union économique et monétaire et celle de la conférence sur l'union politique, qui permettront la rédaction et l'adoption d'un Acte unique *bis*.

S'agira-t-il d'une véritable avancée politique? Sans doute, mais pas encore le grand saut vers une Europe fédérale, capable de s'organiser et de jouer un rôle politique déterminant dans le monde.

Cependant, il est clair qu'il n'est plus possible de traiter des diverses matières européennes en isolant celles-ci de l'important volet de la construction institutionnelle et politique.

Ce processus est un défi à relever en renforçant notre coopération, en matière de politique étrangère et de défense, dans le pluralisme, et en aménageant nos relations avec les autres Européens de l'Est.

Nous n'avons pas le monopole de l'Europe, mais nous avons le devoir de répondre aux attentes des pays de l'Est, pour autant qu'eux-mêmes prennent leurs responsabilités. Ainsi, peu à peu, l'Europe retrouvera les dimensions de son histoire.

La rencontre de représentants des douze Parlements nationaux et du Parlement européen sera l'expression de la diversité et de la volonté d'union entre nos peuples. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, ik feliciteer de heer Hans De Belder en de heer Jean-Marie Dehousse voor de kwaliteit van hun verslag en dank hen voor de constructieve manier waarop ze in het adviescomité en in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen hun medewerking hebben verleend. Ik dank ook de collega's die het voorstel, en nadien de nieuwe versie ervan, samen met mij hebben ingediend en verdedigd.

Dit is een belangrijke resolutie omdat ze een engagement inhoudt voor het Parlement zelf.

In deze resolutie verbinden wij ons ertoe de tweede plenaire vergadering van de Europese Assisen of van het congres van de Europese Parlementen te organiseren, wanneer blijkt dat de eerste samenkomst van deze staten-generaal te Rome een succes is geworden.

Over het begrip succes moeten wij nog eens discussiëren want ik weet niet wanneer een politiek debat een succes is. Ik heb daarover nog geen definitie gehoord, maar ik meen dat het reeds een succes is wanneer parlementsleden uit verscheidene landen samenkomen om zich te buigen over de toekomst van dit continent.

Ik hoop dat de Voorzitter van de Senaat de tekst van de resolutie zal laten worden aan zijn collega van het Europees Parlement en aan de Voorzitters van de Parlementen van de andere lid-staten. Deze resolutie heeft maar belang wanneer ze een signaal is dat in de andere landen kan worden waargenomen, zo mogelijk ook door de openbare opinie van de andere lid-staten. Wij moeten namelijk weten dat behalve het Italiaanse Parlement alleen de Belgische Senaat een dergelijke resolutie heeft opgesteld en aangenomen.

Ik ben ervan overtuigd dat dit signaal moet worden uitgezonden omdat de Europese integratie nog allesbehalve voltooid is.

Onlangs werd beweerd dat er in deze eeuw twee belangrijke staatkundige politieke projecten werden verwezenlijkt. Het eerste project was het communistische, maar dat is in elkaar gestuikt. Het tweede project was de constructie van het multiculturele democratische Europa, maar dit is nog helemaal niet verwezenlijkt.

Geachte collega's, ik lees u enkele teksten voor van mijn goede vriend Raymond Rifflet die sinds jaren ijvert voor een democratisch, sociaal geëngageerd Europa. Velen onder u kennen hem.

In een recente brief die hij verstuurd naar zijn politieke vrienden schrijft hij op een niet zo optimistische toon: «Ondanks de inspanningen die de Commissie en het Europees Parlement leveren, zien we op het interne vlak van de Gemeen-

schap inderdaad dat de weerstanden en de uitvluchten steeds talrijker worden.

De overgang naar een echte Economische en Monetaire Unie is nog lang geen feit. Iedere inmenging van de Gemeenschap in het economische en budgettaire beleid van de lid-staten wordt van de hand gewezen en er worden draconische en contradictoische voorwaarden gesteld voor de invoering van een echte Europese munt die de nationale munten moet vervangen.

De politieke samenwerking hapert ondanks de enkele belovende inspanningen die werden geleverd op het stuk van de coördinatie op Europees vlak ten opzichte van Midden- en Oost-Europa. Margaret Thatcher, maar ook Jacques Chirac, Charles Pasqua, heel uiterst rechts in Europa, Georges Marchais en zelfs onze vriend Jean-Pierre Chevènement, zonder dan nog te spreken over de zeer invloedrijke Duitse christen-democraten die sleutelposities innemen, verzetten zich vierkantig tegen of staan openlijk sceptisch tegenover een Federale Unie van de Twaalf.

Om uiteenlopende redenen zouden die tegenstanders of sceptici de «droom» van de «Vaders van Europa» maar graag opgeven, voor de «realiteit» van een «Europa der Vaderlanden», dat volgens de beste Gaullistische traditie desnoods reikt van Lissabon tot Vladivostok en van de Noordkaap tot Ankara.

De implosie van het communistische systeem, die zelfs in de USSR met duizelingwekkende snelheid en intensiteit verder gaat, wordt vergezeld van bepaalde uitingen van politiek conservatisme, nationalisme met populistische en autoritaire trekken, gedragen door vreemdelingenhaat en sociaal-economische behoudsgezindheid. » Tot daar Raymond Rifflet.

Ik moet mij dikwijls weren tegen mijn politieke vrienden die bevreesd zijn voor de idee van de grootschaligheid. Het Europa dat wij hen voorstellen is inderdaad een Europa met een grootschalige democratie. Het antwoord daarop is dat wij de democratie grootschalig en transnationaal moeten organiseren omdat de problemen waarmee wij worden geconfronteerd, over het algemeen ook grootschalig en transnationaal zijn en dat nog meer zullen worden in de toekomst. De democratie moet zich aanpassen aan de dimensie van de problemen, zoniet functioneert zij in het luchtledige.

Over enkele jaren zullen wij maar al te blij zijn te kunnen beschikken over een grootschalige federale Europese democratie omdat de gevaren en de problemen die ons bedreigen ook grootschalig, Europees en zelfs mondiaal zullen zijn.

Ook als wij over enkele jaren niet zouden beschikken over democratische federale instellingen, zullen de problemen toch opduiken. Wij zullen ze dan niet democratisch kunnen aanpakken. Wij zullen ze op dictatoriale wijze moeten aanpakken en de bevolking zal er dan niet bij worden betrokken.

De sociale, economische en ecologische problemen zullen een transnationale dimensie hebben. Het Duitse woud zal niet door de Duitsers alleen kunnen worden gered; de Zweedse meren niet door de Zweden alleen. Het probleem van de werkloosheid zullen wij niet binnen de nationale grenzen kunnen oplossen. De sociale rechtvaardigheid zal geen sociale rechtvaardigheid zijn indien zij alleen binnen de enge nationale grenzen wordt georganiseerd.

Ik kom nu tot mijn besluit. Wij zijn lid van het Parlement van een klein land. De vertegenwoordigers van een klein land kunnen echter wel sterke redeneringen ontwikkelen. Zij kunnen dit doen in de geheime vergaderingen van de diplomatieke overlegorganen en in de besloten vergaderingen van de Europese Ministerraad. Ik hoop dat de vertegenwoordigers van ons land de sterke argumenten die ons dwingen transnationaal, democratisch en solidair te zijn, zullen ontwikkelen, op een manier dat zij kunnen worden gehoord en waargenomen door de publieke opinie in Europa.

Wij wensen niet terug te keren tot het Europa van 1913. Zelfs Charles de Gaulle wou geen stap terugzetten. Wij zullen zeer voorzichtig moeten zijn en ervoor waken dat de gemoederen in bepaalde landen niet worden opgehitst. Gebeurtenissen als gisteren in Groot-Brittannië, waar de Britse minister van Buitenlandse Handel, de heer Nicholas Ridley, zich op zeer ongepaste

manier heeft uitgelaten tegenover de Duitsers, tegenover Helmut Kohl en tegenover de Fransen, moeten wij vermijden. Ik heb er namelijk al vaak op gewezen dat nationalisme die elkaar bestrijden, elkaar niet verzwakken, maar voeden.

Ik ben niet bang voor het Duitsland dat zich nu heeft verenigd, dat zijn identiteit en trots terugvond en dat zijn verleden bewaakt. Ik ben wel bang voor een Duitsland dat door de onhandigheid van andere landen wordt geprovoceerd. Dan ontstaat immers een situatie waarin Duitsland maar al te gemakkelijk kan redeneren: «U hebt ons niet nodig, maar wij u ook niet.»

De Belgische bevolking, zo getraind, zo geoefend in het geweldloos en vreedzaam samenleven in twee taalgemeenschappen, kan Europa zeker iets bijbrengen. Stelt u zich onze problemen eens voor in het noorden van Ierland of in het noorden van Spanje. De houding van onze bevolking is bewonderenswaardig, ook al spreken sommige politieke leiders wel eens wat agressieve taal.

Ik had gehoopt dat de minister hier zou zijn en dan zou ik hem gezegd hebben dat niet alleen onze regering, maar ook het Parlement een rol te spelen heeft. Ik geloof in alle eerlijkheid dat een klein land een rol kan spelen. In crisissituaties kunnen degenen die ijzersterke redeneringen ontwikkelen een rol spelen. Ons land kan ijzersterke redeneringen ontwikkelen en kan er zo voor zorgen dat het project van de Europese solidariteit wordt verwezenlijkt. Raymond Rifflet heeft er ook op gewezen dat als wij in Europa er niet in slagen de solidariteit van Duitsland met Portugal democratisch te organiseren, er weinig hoop is voor de wereld die behoefte heeft aan een solidariteit die nog veel moeilijker te verwezenlijken is. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je m'en voudrais — et vous m'en voudriez probablement plus encore — si je ne remerciais pas les rapporteurs qui ont parfaitement établi la distinction entre le rôle de rapporteur et celui de porte-parole de leur parti, les présidents des deux commissions ainsi que les membres de celles-ci qui ont joué un rôle particulièrement actif.

Nous vivons, je crois, un moment historique. Cependant, ne le surestimons pas. En effet, il faut bien reconnaître que les résolutions constituent la force des faibles. D'ailleurs, au Parlement européen, en l'absence de pouvoir véritablement législatif — celui-ci a pourtant été amélioré depuis le mois de juillet 1986 —, on se complait à formuler des résolutions, faute de pouvoir disposer d'un pouvoir de décision.

J'attire votre attention sur le fait que nous débattons d'un projet de résolution qui s'adresse à un gouvernement et, plus particulièrement, à un ministre ou à un secrétaire d'Etat qui tous les deux sont absents.

Nous sommes en train de faire un exercice intéressant certes, mais dont le poids et l'impact restent limités. Si la résolution dont nous discutons aujourd'hui ne fait certainement pas de tort, peut-être fera-t-elle peu ou prou de bien? Il est clair que nous ne sommes pas au centre, au maelström de l'action législative qui normalement devrait être la nôtre.

Il me paraît, par ailleurs, dommage que les conditions de réunion du Comité d'avis sur les affaires européennes n'aient pas été des meilleures au cours de ses premières séances. J'ose espérer qu'elles s'amélioreront.

Nous nous trouvons, actuellement, dans la *learning curve*, la phase d'apprentissage. Par conséquent, on ne peut qu'espérer s'inscrire dorénavant dans un processus plus continu, plus actif, permettant d'éviter de recevoir à 22 heures, une convocation pour le lendemain à 10 heures ou à 16 heures!

Compte tenu de la multiplication des réunions de la commission des Relations extérieures, celles-ci coïncident souvent avec trois ou quatre réunions d'autres commissions où notre présence est également requise. Cela n'est guère favorable, vous en conviendrez, à un travail constructif. Pourtant, nous avons le devoir de légiférer, ce qui me paraît au moins aussi important

que d'esquisser des projets de résolution portant sur le long terme.

Quoi qu'il en soit, cette proposition de résolution a le mérite d'exister et mon groupe l'appuie sans aucune réserve. Permettez-moi cependant, d'émettre quelques réflexions à son sujet.

Elle s'inscrit dans un contexte littéralement révolutionnaire, ce qui implique que nous devons rester souples et « adaptatifs ». J'ai terminé, hier soir, la correction d'un article destiné à une conférence que je serai appelé à faire dans quatre semaines.

Dans la mesure où je parlais de l'Union soviétique, j'esquissais d'une part, un certain nombre d'hypothèses d'avenir et je faisais, d'autre part, le bilan de ce que nous savions hier matin sur les données politiques du pays. Inutile de vous dire que la partie consacrée à l'appréciation de la situation, en URSS, doit aujourd'hui déjà, être revue!

Ce pays est manifestement au centre de nos discussions, mais nous nous trouvons face à des projections bien divergentes quant aux perspectives futures. Nous pouvons, en effet, parfaitement revivre un nouveau 1917, c'est-à-dire connaître, une nouvelle fois, un pouvoir révolutionnaire qui reprendrait la maîtrise et le contrôle de cet énorme espace économique, social, politique et militaire.

Nous pouvons être confrontés à l'anarchie totale dans cet ensemble de 280 millions d'habitants, soit l'équivalent de la population de la Communauté européenne.

Nous pouvons nous trouver également devant un progrès ordonné, organisé qui tend à un rapprochement économique, politique et social des peuples et des régimes de l'Occident. C'est la meilleure des hypothèses mais ce n'est pas nécessairement la plus probable.

Nous pouvons enfin assister à l'éclatement, à la division de cet ensemble, ce qui nous amènera nécessairement à revoir fondamentalement notre position à l'égard de l'Europe de l'Est. Aussi, cette résolution ne prend-elle qu'une valeur très relative quant aux perspectives qui s'ouvrent devant nous.

C'est la première raison pour laquelle je témoigne d'un certain scepticisme — j'espère que vous le considérez de bon aloi — face à ce genre de résolution trop nette, trop précise en regard des événements politiques, économiques qui se déroulent autour de nous.

Nous trouvons un très bon exemple de cette relativité à la page 4 du rapport où l'on demande notamment « au gouvernement belge de collaborer au processus graduel d'intégration de la RDA, dans la Communauté, sur la base d'un calendrier différencié pour ce qui concerne l'extension des politiques communes et de la législation communautaire au territoire de la RDA... »

Nous avons déjà atteint le stade où tout cela relève de l'histoire et de la littérature mais non plus d'une politique d'avenir. Quoi que nous disions, cela se fera que nous le voulions ou non, et nous devons nous adapter.

A d'autres endroits du rapport, on enfonce, de toute évidence, des portes ouvertes, notamment quand il s'agit de « promouvoir la nécessité d'élargir la réflexion sur la réforme de la Communauté européenne au-delà de l'Union économique et monétaire et de ses conséquences institutionnelles ». On ne s'arrêtera pas, il va de soi, à l'UEM.

Dans la mesure où nous avons déjà transféré beaucoup de pouvoirs — je pense notamment au pouvoir monétaire —, nous avons à la fois supprimé le double marché de change et dit ouvertement que, dorénavant, nous « collerions » notre taux de change à celui de la monnaie la plus forte du système européen, laquelle n'est pas nécessairement le *Deutsche Mark*. Ce pourrait être le franc français a ajouté le gouverneur de la Banque nationale pour bien préciser qu'il ne s'agit pas d'une germanophilie ou d'une adhésion *a priori* à une monnaie considérée aujourd'hui comme la plus forte, mais que nous envisageons de nous aligner à tout moment sur la monnaie la plus forte. Ainsi, nous devons conformer notre politique intérieure, sociale et économique à des contraintes beaucoup plus rigoureuses que dans le passé.

Le point 3 de la page 5 me paraît également assez dépassé. Il y est dit que « le gouvernement belge doit veiller à ce que les deux négociations intergouvernementales, prévues à Dublin, se déroulent parallèlement ». Cela va de soi. Mais quelle est la sanction si l'un va plus vite que l'autre? Les prémisses politiques — il faut le souligner — sont moins précises et moins nettes que les prémisses économiques.

Si donc nous appuyons cette proposition de résolution, l'absence même, en ce moment, du gouvernement sur les bancs de cette assemblée, me laisse quelque peu perplexe quant à la portée de ce que nous voterons tout à l'heure à la quasi-unanimité.

Pour conclure, je dirai que nous trouvons ici même la confirmation de ce déficit démocratique dont beaucoup s'inquiètent aujourd'hui. En fait, différentes voies s'offrent à nous et permettent d'y remédier. Je pense à celle que souhaitent les parlementaires européens et qui consiste à transférer, à ces derniers, des pouvoirs de plus en plus grands, en partie au détriment du Conseil des ministres, en partie au détriment de la Commission et davantage encore, au détriment des parlements nationaux.

Nous sommes déjà amenés à entériner, comme nous l'avons fait ce matin, par exemple, un système de vérification qualitative des produits fabriqués ou importés dans la Communauté, fondé sur une directive du Conseil des Communautés européennes, au titre de la Communauté économique européenne.

Nous avons d'ailleurs, avec beaucoup d'enthousiasme et à l'unanimité, approuvé le projet de loi en la matière. Ma position à ce sujet n'a pas changé depuis ce matin.

Je regrette toutefois que nous n'ayons pas été associés aux travaux préparatoires aux directives en question.

J'estime que ce déficit démocratique ne doit pas se résoudre uniquement par le renforcement de certaines institutions européennes actuelles.

Jacques Delors, dans un moment de sincérité, et peut-être d'oubli, a déclaré: « En l'an 2000, 80 p.c. des décisions se prendront à Bruxelles. » Entendez par là le Charlemagne. Cela signifie qu'en l'an 2000, les parlementaires élus dans les assemblées nationales, sans parler des assemblées régionales, ne pourront, en de nombreuses matières, plus émettre d'opinion, selon un certain processus en cours.

La situation actuelle démontre bien qu'en matière européenne, notre position est extrêmement faible: celle d'un Parlement national dont le rôle s'affaiblira au fur et à mesure de l'application et de la réalisation de la résolution que nous allons voter.

Monsieur le Président, je désire vivement qu'on étudie plus sérieusement ce déficit démocratique en prenant en considération les Parlements nationaux et pas uniquement le Parlement européen. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten.

Ik breng u de inhoud van de resolutie in herinnering:

« De Senaat,

— Herinnerend aan en herhalend de steun van het Belgische Parlement aan de omvorming van de EG tot een politieke unie op federale grondslag;

— Herinnerend aan met name de resolutie van 24 mei 1984 ten gunste van het ontwerp-verdrag tot instelling van de Europese Unie alsmede aan de resoluties van 10 juli 1986 (Kamer) en 24 juli 1986 (Senaat) waarin de noodzaak werd benadrukt aan het Europees Parlement een mandaat te geven om een ontwerp van Europese Unie op te stellen dat ter goedkeuring aan de nationale parlementen moet worden voorgelegd.

— Zijn overtuiging bevestigend dat de politieke omwentelingen in de Midden- en Oosteuropese landen en het aanknopen van nieuwe onderhandelingen inzake ontwapening vooruitzichten openen op een ontmoeting, binnen een gemeenschappelijke democratische context, van landen die gedurende decennia door een ijzeren gordijn gescheiden zijn geweest;

— Bewust van het feit dat de huidige ontwikkeling in de DDR en de nieuwe betrekkingen met de BRD, een bijzonder geval vormen binnen de relaties tussen de EG enerzijds en de Midden- en Oosteuropese landen anderzijds;

— Overwegend dat een evenwichtige oplossing die rekening moet houden met de belangen en de veiligheid van alle buurlanden en het oplossen van de talrijke politieke, economische, financiële, sociale en milieuproblemen niet mogelijk zijn zonder een integratie van de DDR in een politiek versterkte Europese Gemeenschap;

— Opnieuw de noodzaak beklemtonend om het communautaire eenmakingsproces, dat moet leiden tot een federale structuur te versnellen, met dien verstande dat de politieke democratisering en de uitbouw van een werkelijk sociaal beleid met dit eenmakingsproces hand in hand moeten gaan;

1. Vraagt de Belgische regering:

I.a) Mee te werken aan de stapsgewijze integratie van de DDR in de Gemeenschap, volgens een tijdschema dat verschillend is voor de uitbreiding van de gemeenschappelijke beleidslijnen en de gemeenschapswetgeving op het grondgebied van de DDR enerzijds, en voor haar deelneming in de instellingen en lichamen van de Gemeenschap anderzijds;

Dat integratieproces moet parallel lopen met een herdefiniëring van de regionale politiek van de EG en de versterking van haar politieke mogelijkheden;

b) Krachtig te benadrukken dat de Gemeenschap van de Twaalf thans geroepen wordt om — op basis van een gemeenschappelijke buitenlandse politiek en via nieuwe doeltreffender en democratischer beleidsinstrumenten een wezenlijke rol te spelen — én in het kader van de komende onderhandelingen van de ECVS (Helsinki 2), én bij een diepgaande hervorming van het Atlantisch Bondgenootschap, met het doel de politieke en militaire blokken op te heffen die kenmerkend waren voor de Oost-Westbetrekkingen vanaf het einde van de tweede wereldoorlog tot nu;

De EG zal bij de volgende onderhandelingen van de ECVS aanwezig moeten zijn en met één stem moeten spreken, teneinde via de goedkeuring van buitengewone maatregelen, het institutionele kader vooraf vast te leggen dat de basis zou moeten vormen voor een politieke unie;

c) Rekening te houden met de noodzaak om de toetreding van de nieuwe democratische Staten van Oost-Europa tot de Europese Conventie voor de rechten van de mens als een prioriteit, en de associatie van die landen bij de werking van de Raad van Europa als een noodzaak te beschouwen;

II. Onderhandelingen aan te knopen, op intergouvernementeel niveau voor de verwezenlijking van de Europese Monetaire Unie, en reeds een voorstel te doen voor de formele bijeenroeping van de conferentie en voor de grondige voorbereiding op ministerieel niveau, in de loop van 1990, wat een effectieve aanvang van de intergouvernementele conferentie mogelijk moet maken in december 1990;

Benadrukt dat het van belang is dat de uiteindelijke doelstellingen van de EMU, de kenmerken van de overgangsfasen en het beginsel dat een onbetwist tijdschema voor de volledige verwezenlijking van de EMU moet worden vastgelegd, nauwkeurig worden gedefinieerd in het mandaat van de conferentie;

Bevestigt zijn steun aan het verzoek van het Europees Parlement om geregeld te worden betrokken bij de onderhandelingen van de conferentie op voet van gelijkheid met de regeringen;

III. De noodzakelijke verdere studie te bevorderen betreffende een hervorming van de EG die verder gaat dan de Europese Monetaire Unie en de institutionele gevolgen daarvan;

Meent dat de Belgische regering ervoor moet zorgen dat de twee intergouvernementele onderhandelingen (de intergouvernementele conferenties gepland te Dublin op 25 juni jl.) samen verlopen;

a) De eerste onderhandelingsronde moet uitmonden in een ontwerp-verdrag tot instelling van de EMU, dat in werking moet treden vóór 31 december 1992;

b) De tweede onderhandelingsronde moet betrekking hebben op de institutionele hervorming van de EG die verder gaat dan

de EMU, teneinde het democratisch gehalte van de Europese instellingen op een beduidende manier op te drijven door middel van het toekennen van volwaardige wetgevende bevoegdheden aan het Europees Parlement;

Benadrukt de belangrijke rol die door België moet worden gespeeld bij de verwezenlijking van de Europese Unie, rekening houdend met het feit dat de Belgische regering het voorzitterschap van de Raad zal waarnemen in het tweede semester van 1993, dus net wanneer de voorbereidingen van de vierde Europese verkiezingen in juni 1994 op gang komen;

Spreekt zijn steun uit voor het idee die tweede onderhandelingsronde voor te bereiden op basis van voorstellen van een *ad hoc*-comité, voorgezeten door Jacques Delors, voorzitter van de Europese Commissie;

Is het volledig eens met het verzoek geformuleerd door het Europees Parlement in een resolutie aangenomen op 14 maart 1990 (rapport-Martin), volgens welke de intergouvernementele conferentie zou moeten nadenken «over de institutionele toekomst van de EG, en over het mandaat dat aan het Europees Parlement (...) moet worden gegeven om de eindtekst op te stellen van de ontwerp-grondwet van de Europese Unie»;

Is het in dezelfde geest eens met de eis, geformuleerd door het Europees Parlement in bovengenoemde resolutie, dat bij de institutionele hervorming van EG een aantal punten moeten worden gerealiseerd;

In dat verband wordt herinnerd aan de noodzaak:

a) Van de rationalisering van de beleidsinstrumenten waarover de Gemeenschap beschikt inzake buitenlandse betrekkingen, met name de volledige integratie van de Europese politieke samenwerking in communautaire structuren, met als uiteindelijk doel een gemeenschappelijke buitenlandse politiek tot stand te brengen;

b) Het sociale, het culturele en de milieuproblematiek te integreren in het beleid van de Gemeenschap teneinde haar in staat te stellen doeltreffend op te treden in deze domeinen en een belangrijke bijdrage te leveren tot de verwezenlijking van Europese sociale rechtvaardigheid en gelijkheid over alle interne grenzen heen en tot de bescherming, het behoud en de verrijking van alle cultuur- en natuurpatrimonia van Europa;

c) Aan de regionale dimensie een plaats in te ruimen in het institutionele kader van de Gemeenschap;

d) De middelen van de Raad inzake de besluitvorming te verstrekken met name door bij stemming vaker het meerderheidsbeginsel te hanteren;

e) De bevoegdheden van de Commissie ter uitvoering van de wetgeving van de EG en van haar programma's en beleidslijnen te versterken;

2. Vraagt de Belgische regering de bijeenroeping en de voorbereiding van de parlementaire assisen (staten-generaal) over de toekomst van Europa te steunen en te bevorderen, zoals voorgesteld door François Mitterrand, president van de Franse Republiek op 25 oktober 1989; spreekt zijn steun uit aan het Italiaanse Parlement, dat zich bereid heeft getoond de eerste plenaire vergadering van de assisen te Rome te organiseren in de loop van de maand oktober 1990; verklaart zich bereid, indien gebleken is dat de eerste bijeenkomst van de assisen een hoge nutswaarde heeft gehad, een tweede plenaire vergadering van de assisen te organiseren te Brussel in de loop van het jaar 1991; benadrukt de noodzaak dat de verkozen vertegenwoordigers van de burgers op communautair en nationaal niveau die assisen aangrijpen om een gemeenschappelijke strategie voor de omvorming van de EG tot een Europese federale unie te ontwerpen, op basis van een ontwerp-grondwet opgesteld door het Europees Parlement in nauwe samenwerking met de nationale parlementen.

3. Nodigt zijn voorzitter uit de vereiste stappen te ondernemen om de assisen in elk geval vóór de intergouvernementele conferentie van december 1990 te laten plaatshebben. »

« Le Sénat,

— Rappelant et réitérant le soutien du Parlement belge à la transformation de la CE en Union politique sur une base fédérale;

— Rappelant notamment la résolution du 24 mai 1984 en faveur du projet de traité instituant l'Union européenne, ainsi que les résolutions du 10 juillet 1986 (Chambre) et du 24 juillet 1986 (Sénat), dans lesquelles était soulignée la nécessité de donner un mandat au Parlement européen pour établir un projet d'Union européenne qui devra être soumis à l'approbation des parlements nationaux;

— Affirmant sa conviction que les bouleversements politiques dans les pays de l'Europe centrale et orientale et l'ouverture de nouvelles négociations sur le désarmement rendent encore plus actuelle la perspective d'une rencontre, dans un contexte démocratique commun entre pays séparés pendant des décennies par un rideau de fer;

— Conscient du fait que l'évolution en cours en RDA et les nouveaux rapports avec la RFA représentent un cas spécial dans le cadre des relations entre la CE, d'un côté, et les pays de l'Europe centrale et orientale, de l'autre côté;

— Considérant que la recherche d'une solution équilibrée, qui doit tenir compte des intérêts et de la sécurité de tous les pays voisins, et la recherche d'une solution aux nombreux problèmes politiques, économiques, monétaires, sociaux et d'environnement ne sont possibles que par l'intégration de la RDA dans une Communauté européenne politiquement renforcée;

— Affirmant une fois de plus la nécessité d'accélérer le processus d'unification communautaire, pour permettre son développement en une structure de type fédéral, étant entendu que la démocratisation politique et la politique sociale doivent aller de pair avec le processus d'unification;

1. Demande au gouvernement belge:

1.a) De collaborer au processus graduel d'intégration de la RDA dans la Communauté, sur la base d'un calendrier différencié pour ce qui concerne l'extension des politiques communes et de la législation communautaire au territoire de la RDA, d'une part, et sa participation aux institutions et aux organes communautaires, d'autre part;

Ce processus d'intégration devra se développer parallèlement à une redéfinition de la politique régionale européenne et à un renforcement de la capacité politique de la CE;

b) De souligner avec force le fait que la Communauté des Douze est aujourd'hui appelée à jouer — sur la base d'une politique étrangère commune et par le biais de nouveaux instruments institutionnels, plus efficaces et démocratiques — un rôle essentiel, et dans le cadre des prochaines négociations de la CSCE (Helsinki 2), et pour déterminer une réforme profonde de l'Alliance atlantique, dans la perspective et l'élimination des blocs politiques et militaires qui ont caractérisé les relations Est-Ouest à partir de la fin de la deuxième guerre mondiale jusqu'à aujourd'hui;

Dans cet esprit, la CE devra être présente et parler d'une seule voix aux prochaines négociations de la CSCE, en vue de déterminer préalablement — par l'adoption de mesures extraordinaires — le système institutionnel qui devra être placé à la base de l'union politique;

c) De tenir compte de la nécessité de considérer comme une priorité l'adhésion des nouveaux Etats démocratiques de l'Europe de l'Est à la Convention européenne des droits de l'homme et comme une nécessité l'association de ces Etats au fonctionnement du Conseil de l'Europe;

II. D'amorcer des négociations au niveau inter-gouvernemental pour la réalisation de l'UEM, et de proposer la convocation formelle de la conférence ainsi que sa préparation approfondie au niveau ministériel, dans le courant de l'année 1990, de façon à ce que cette conférence intergouvernementale puisse entamer effectivement ses travaux en décembre 1990;

Souligne l'importance que les objectifs finals de l'UEM, les caractéristiques de ses phases transitoires et le principe de la fixation d'un calendrier certain pour la réalisation complète de l'UEM soient définis avec précision dans le mandat de la Conférence;

Confirme son soutien à la demande du Parlement européen d'être régulièrement associé aux négociations de la conférence sur un pied d'égalité avec les gouvernements;

III. De promouvoir la nécessité d'élargir la réflexion sur la réforme de la CE au-delà de l'UEM et de ses conséquences institutionnelles;

Considère que le gouvernement belge doit veiller à ce que les deux négociations intergouvernementales (les conférences internationales prévues à Dublin, le 25 juin dernier) se déroulent parallèlement;

a) La première négociation doit viser à l'élaboration d'un projet de traité instituant l'UEM, appelé à entrer en vigueur avant le 31 décembre 1992;

b) La deuxième négociation doit tendre à une réflexion sur la réforme institutionnelle de la CE au-delà de l'UEM, afin d'augmenter de façon substantielle le caractère démocratique des institutions européennes en accordant des compétences législatives à part entière au Parlement européen;

Souligne le rôle important qui devra être joué par la Belgique dans la réalisation de l'Union européenne, compte tenu qu'il reviendra au gouvernement belge d'exercer la présidence du Conseil pendant le deuxième semestre de 1993, soit à la veille de la préparation des quatrième élections européennes en juin 1994;

Exprime son soutien à l'idée que cette deuxième négociation soit préparée à partir des propositions d'un comité *ad hoc*, présidé par le président de la Commission européenne, M. Jacques Delors;

Partage pleinement la demande, formulée par le Parlement européen dans la résolution adoptée le 14 mars 1990 (rapport Martin), selon laquelle la conférence intergouvernementale devra réfléchir «sur l'avenir institutionnel de la CE, et sur le mandat à donner au Parlement européen, d'élaborer le texte final du projet de Constitution de l'Union européenne»;

Partage, dans cet esprit, l'exigence — soutenue par le Parlement européen dans la résolution sus-indiquée — qu'une série de points soient inclus dans la réforme institutionnelle de la CE;

A cet égard, est rappelée la nécessité:

a) De rationaliser les instruments dont dispose la Communauté en matière de relations étrangères, notamment l'intégration complète de la coopération politique européenne dans les structures communautaires, dans le but final de mettre en place une politique étrangère commune;

b) D'intégrer le social, le culturel et la problématique de l'environnement dans la politique de la Communauté afin de la mettre en état d'agir efficacement dans ces domaines et de contribuer effectivement à la réalisation d'une justice et d'une égalité sociale par-delà toutes les frontières internes de la CE ainsi qu'à la protection, la conservation et l'enrichissement de tous les patrimoines culturels et naturels de l'Europe;

c) De donner une place à la dimension régionale dans le cadre institutionnel de la Communauté;

d) De renforcer à cet effet les moyens dont le Conseil dispose en matière de prise de décisions, notamment par le recours plus fréquent au vote à la majorité;

e) De renforcer les pouvoirs de la Commission aux fins de l'exécution de la législation communautaire et de ses programmes et politiques;

2. Demande au gouvernement belge de soutenir et de favoriser la convocation et la préparation des assises parlementaires sur l'avenir de l'Europe, proposées par le président de la République française, François Mitterrand, le 25 octobre 1989; exprime son soutien au Parlement italien, qui a manifesté sa disponibilité à organiser la première session plénière des assises à Rome, pendant le mois d'octobre 1990; se déclare disponible, s'il s'avère que la première réunion des assises a eu une grande utilité, pour organiser une deuxième session plénière des assises à Bruxelles, pendant l'année 1991; souligne la nécessité que les représentants élus des citoyens au niveau communautaire et national saisissent l'occasion des assises pour établir une stratégie commune en faveur de la transformation de la CE en une union européenne à caractère fédéral, sur la base d'un projet de constitution élaboré par le Parlement en étroite collaboration avec les parlements nationaux.

3. Invite son président à entreprendre les démarches nécessaires pour que les assises aient lieu en tout cas avant la conférence intergouvernementale de décembre 1990.»

We stemmen straks over het voorstel van resolutie.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur la proposition de résolution.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN COMMISSIE VOOR DE EVALUATIE VAN DE WET VAN 3 APRIL 1990 BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSAFBREKING, TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 348, 350, 351 EN 352 VAN HET STRAFWETBOEK EN TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 353 VAN HET ZELFDE WETBOEK

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI VISANT A CREER UNE COMMISSION D'EVALUATION DE LA LOI DU 3 AVRIL 1990 RELATIVE A L'INTERRUPTION DE GROSSESSE, MODIFIANT LES ARTICLES 348, 350, 351 ET 352 DU CODE PENAL ET ABROGEANT L'ARTICLE 353 DU MEME CODE

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek.

Nous abordons l'examen du projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Lieten-Croes, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijn verslag is de weergave van de uitvoerige besprekingen, die in de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu hebben plaatsgehad.

Eerst zij opgemerkt dat al degenen die aan de commissiebespreking hebben deelgenomen, zich hebben uitgesproken ten gunste van de oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.

Als rapporteur wens ik mij te beperken tot het weergeven van de bespreking van de items en thema's waaraan de commissieleiden, naar mijn oordeel, bijzondere aandacht hebben besteed.

Bij de bespreking van het wetsvoorstel, dat de wet van 3 april 1990 is geworden, werd door de auteurs duidelijk verklaard dat zij voorstander waren van de oprichting van een evaluatiecommissie. Het is immers noodzakelijk dat men inzicht krijgt in de redenen die vrouwen ertoe aanzetten abortus te vragen.

Een commissielid, mede-auteur van het voorstel, dat de wet van 3 april 1990 is geworden, wenst die commissie, onder meer om te kunnen aantonen dat de mening van de auteurs van het wetsvoorstel de juiste was, namelijk dat de strafwet, eenmaal gewijzigd, op termijn zal leiden tot een daling van het aantal abortussen.

De eerste doelstelling blijft de vermindering van het aantal abortussen. Het verzamelde cijfermateriaal moet ook dienen voor een betere opvang van vrouwen in een noodsituatie en vooral voor het voorkomen van abortus, dit wil zeggen een betere preventie en een verbetering van de relatiebekwaamheid.

De door de commissie opgemaakte statistieken moeten het mogelijk maken de gevolgen van de wet te beoordelen. Het is de bedoeling dat de commissie, zo daartoe aanleiding bestaat,

aanvullende maatregelen voorstelt, zowel ten behoeve van de nationale wetgever als van de Gemeenschappen.

Er bestaat een consensus over de noodzaak het abortusprobleem te evalueren, in die zin dat men conclusies moet trekken die in de praktijk tot positieve maatregelen kunnen leiden.

De evaluatiecommissie dient de gegevens te verstrekken om een zo adequaat mogelijk preventiebeleid te kunnen uitbouwen.

Een evaluatiecommissie is evenwel geen controlecommissie en mag zeker geen middel zijn om, zoals sommigen laten uitschijnen, de wet na enige tijd opnieuw te wijzigen, dat wil zeggen de vorige toestand herstellen.

Het gevaar voor een overdreven «medicalisering» van de commissie is onbestaand, tenzij men de medici als beoefenaars van de exacte wetenschappen beschouwt.

De geneeskunst is evenwel iets meer dan het uitvoeren van technische handelingen. Goede geneesheren benaderen de problemen, en zeker dat van abortus, vanuit een integrale visie.

Het is wenselijk dat de geneesheren die in de commissie zitting hebben, tot verschillende disciplines behoren. Er zou alleszins een kinderarts en een geneticus moeten deel uitmaken van die commissie.

Als men inzicht wil krijgen in het algemeen maatschappelijk klimaat waardoor personen in een noodsituatie komen, dan is de aanwezigheid in de commissie van onder meer sociologen zeer belangrijk. Het valt te betreuren dat het ontwerp daarin niet voorziet.

Een commissielid, verwijzend naar alinea 2, derde lid, zegt dat hij het zou betreuren mochten de woorden «pluralistische vertegenwoordiging» door degenen die de leden van de evaluatiecommissie zullen benoemen, zo worden begrepen dat de levensbeschouwelijke scheidingslijnen in de maatschappij noodzakelijkerwijs samenvallen met de scheidingslijnen die bij de stemming over het abortusvoorstel zijn tot uiting gekomen.

Het is van belang dat een aantal gegevens worden verzameld, niet alleen van medische aard, maar ook van sociale, familiale, genetische en ethische aard, ten einde de structurele maatregelen te kunnen evalueren.

De te registreren gegevens moeten zodanig worden opgesteld dat men maximale informatie verkrijgt, die vooral nuttig is voor de preventie. Daarvoor zijn volgens een commissielid de gegevens over de burgerlijke staat en de datum van de aanvraag om abortus en van de uitvoering niet nodig. Het is wel belangrijk te weten of de in de wet bepaalde termijn werd gerespecteerd.

Het ontwerp voorziet alleen in de informatieverstrekking door de arts die de abortus uitvoert. Men heeft dus geen kennis van een aantal belangrijke elementen van de begeleidingsprocedure, vooral wanneer die begeleiding heeft geleid tot het niet-affbreken van de zwangerschap.

Het komt er niet zozeer op aan het aantal weigeringen van artsen te kennen, maar wel de redenen die de vrouw ertoe hebben aangezet van abortus af te zien.

De voorlichtingsprocedure valt in de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschappen.

Een commissielid wijst erop dat hij een voorstel van decreet heeft ingediend om de voorlichtingsprocedure institutioneel los te koppelen van de abortuskliniek. Dit komt overigens tegemoet aan de wens van degenen die in de abortusklinieken werkzaam zijn.

Hij betreurd dat de evaluatiecommissie niet expliciet de opdracht krijgt ook andere dan louter geneeskundige aspecten van het probleem te bestuderen. Indien de tekst ruim wordt geïnterpreteerd, kan hij niettemin zo worden uitgelegd dat de evaluatie niet alleen betrekking moet hebben op de uitvoering van de abortus, met alle gegevens die daarbij horen, maar ook op de resultaten van de begeleidings-, voorlichtings- en opvangprocedure.

De beknopte beschrijving van de noodsituatie behoort niet tot de te registreren gegevens. Dit is in strijd met de geest van de wet. Er werd immers duidelijk gesteld dat de noodsituatie niet te omschrijven is.

Een lid wil de confrontatie, die kan leiden tot een meer positieve instelling tegenover het moederschap, niet uit de weg

gaan. Dat de vrouw haar noodsituatie moet uitleggen, is geen inbreuk op de privacy, maar stelt ons in staat te achterhalen welke moeilijkheden er het meest voorkomen. Het is alleen maar toe te juichen, indien daaruit de conclusies worden getrokken en indien het beleid met die conclusies rekening zou houden.

Volgens de commissie is het evident dat de ontwerptekst doelt op een categoriale omschrijving van de noodsituatie. Een omschrijving geval per geval is trouwens onmogelijk. In dit verband wordt door een lid nog opgemerkt dat de noodsituatie nooit eenduidig is. Inzicht in die categorieën is noodzakelijk voor het voeren van een preventief beleid.

Volgens een lid is het nutteloos te weten hoeveel verzoeken tot zwangerschapsafbreking afgewezen zijn door de aan de instelling verbonden geneesheer.

Het is veel belangrijker het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking te kennen waaraan geen gevolg is gegeven, ofwel omdat de geneesheer het verzoek afwijst, ofwel omdat de vrouw afziet van haar voornemen haar zwangerschap te laten afbreken. De vermelding van de redenen waarom zij van de zwangerschapsafbreking afziet, zou de commissie in staat stellen aanbevelingen te doen. De centra zullen gaarne bereid zijn mede te delen op hoeveel aanvragen er geen zwangerschapsafbreking is gevolgd.

Enkele leden drukken er hun bezorgdheid over uit dat de voorgestelde procedure kan leiden tot de schending van het medisch geheim en van het privé-leven.

Men heeft wel moeite met de identificatie. Die mag niet gebeuren bij degenen die vroeger voor de rechtbank moesten komen.

Uit de ontwerptekst blijkt niet dat de gegevens niet mogen voorkomen in het verslag dat aan het Parlement wordt toegezonden.

Men moet niet vrezen voor het gebruik door de rechterlijke macht van de individuele inlichtingen die worden ingewonnen bij de centra die zwangerschapsafbrekingen uitvoeren. Toch blijven er bepaalde twijfels bestaan betreffende de controle van het Parlement op de inlichtingen verstrekt door de evaluatiecommissie.

Onder de woorden «geen enkele instantie» in het laatste lid van alinea 3 van artikel 1, moet ook het Parlement zelf worden begrepen.

Volgens een commissielid is de geneesheer verantwoordelijk voor het meedelen van de inlichtingen. Het beroepsgeheim, waardoor de geneesheer gebonden is, vormt de garantie voor het instandhouden van de geheimhouding van de gegevens.

Volgens een lid, worden het beroepsgeheim van de geneesheer en de privacy van de vrouw bijkomend gewaarborgd indien de informatie alleen door de instelling wordt verstrekt.

De eerste doelstelling blijft de vermindering van het aantal abortussen, maar het verzamelde cijfermateriaal moet ook dienen voor een betere opvang van vrouwen in een noodsituatie en vooral voor het voorkomen van abortus. Dat wil zeggen een betere preventie en een verbetering van de relatiebekwaamheid.

Wat betreft de inhoud van het verslag over te zenden aan het Parlement, merkt een lid op dat, luidens de tekst van het ontwerp, de inlichtingen ingewonnen door de commissie, vertrouwelijk zijn. De vraag rijst evenwel welke betekenis aan het woord «vertrouwelijk» moet worden gegeven.

Een codenummer, bijvoorbeeld, beantwoordt aan een patiënte en aan een geneesheer. Het nummer beantwoordt eveneens aan een dossier opgemaakt in de verzorgingsinstelling.

Het is dus altijd mogelijk, bijvoorbeeld tijdens een gerechtelijke procedure, te achterhalen op wie dat nummer betrekking heeft.

Een lid wenst dat het vertrouwelijke karakter absoluut is en ten opzichte van iedereen geldt, dus ook ten aanzien van de gerechtelijke overheid. Het is de bedoeling dat de ingewonnen informatie in een verslag wordt verwerkt. De privacy wordt derhalve beschermd.

Een lid benadrukt dat het onderhavige wetsontwerp handelt over de evaluatie van de wet van 3 april 1990 en niet over de controle op de toepassing ervan.

Sedert vijftien jaar publiceert de GACEHPA statistieken waaruit blijkt dat het medisch geheim niet wordt geschonden. Het volstaat de werkwijze van die centra te volgen.

Indien de centra, waarin zwangerschappen worden afgebroken, ook bevallingen zouden uitvoeren en voorlichting geven, wat in sommige centra al gebeurt, dan kan een vrouw bij die centra terecht voor inlichtingen en eventueel om er te bevallen. Op die manier kan een zwangerschapsafbreking misschien worden vermeden.

Het probleem van de honoraria is essentieel en nog steeds niet opgelost. Het RIZIV moet uitspraak doen over dat probleem en een codenummer toekennen. Ook het winstbejag moet worden tegengegaan, maar dit kan niet in het kader van deze wet; het gaat hier om een probleem van nomenclatuur van het RIZIV.

Om te komen tot een vermindering van het aantal abortussen moet een doeltreffend preventiebeleid worden gevoerd. De voorlichting als onderdeel van de begeleiding is zeer belangrijk. Er is nog veel te doen op het vlak van de opvoeding en de voorlichting, vooral van de jongeren en de marginalen.

«Begeleiding» dient te zijn: een zeer ruime informatie verstrekken, de vrouw bewust maken van haar verantwoordelijkheid, maar geenszins het uitspreken van een oordeel over de houding van de vrouw.

De evaluatiecommissie dient de gegevens te verstrekken om een adequaat preventiebeleid te kunnen uitbouwen.

De Belgische situatie maakt de zaken inderdaad ingewikkeld. De Gemeenschappen zijn bevoegd voor de voorlichting. Bovendien werd gekozen voor een zo breed mogelijke waaier van voorlichtingsprocedures, zowel binnen als buiten de abortuscentra. Die waaier van mogelijkheden maakt de registratie niet eenvoudig.

Het registreren van de voorlichting gegeven buiten de abortuscentra zal geen probleem creëren indien op die voorlichting een ingreep is gevolgd. Men zal evenwel geen inzicht hebben in de raadplegingen waarop geen zwangerschapsafbreking is gevolgd. Dat is van wezenlijk belang, voor het verwerven van inzicht in het belangrijke proces van het verwerken door de vrouw van een noodsituatie. Het is bekend dat een aantal vrouwen nood hebben aan een gesprek, begeleiding, voorlichting, zonder de stap tot abortus te willen doen. Vrouwen met moeilijkheden wensen hun problemen eerst vrijblijvend te bespreken.

In de instelling voor gezondheidszorg moet er een voorlichtingsdienst zijn, zodat de vrouwen die elders geen inlichtingen hebben gekregen, er alsnog in het abortuscentrum kunnen krijgen. De informatie waarover de evaluatiecommissie zal beschikken, zal onvolledig zijn. Het gevaar is dus niet denkbeeldig dat in een later stadium wordt besloten de strafwet te wijzigen op basis van die onvolledige informatie.

Enkele leden hebben in de commissie gewezen op de onzorgvuldige redactie, vooral van de Nederlandse tekst. De commissie heeft dan ook beslist in de tekst een aantal louter formele verbeteringen aan te brengen waarvan de lijst is opgenomen op de bladzijden 22 en 23 van het verslag.

Zoals reeds werd aangestipt, heeft de commissie bij lezing van het verslag eenparig geoordeeld dat het wenselijk is in de wettekst dezelfde terminologie te gebruiken als in de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.

Uit overleg met de Kamer van volksvertegenwoordigers is gebleken dat deze alleen kan instemmen met de formele verbeteringen voorgesteld door de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu en met de vertaling in artikel 3 van het woord «assistance» in «hulp», conform de tekst van de strafwet.

Intmiddels werd door de diensten van de Senaat een verbeterde tekst opgesteld die rekening houdt met al de wijzigingen in de Nederlandse tekst die, het moet nogmaals worden beklemtoond, van louter formele aard zijn.

De tekst is wellicht niet volmaakt. De leden van de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu hebben niettemin geoordeeld dat het wenselijk was hem aan te nemen. Het geheel van het ontwerp van wet werd met eenparigheid van stemmen aangenomen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Diegenant.

De heer Diegenant. — Mijnheer de Voorzitter, hoeft het te worden herhaald dat de CVP-fractie niet gelukkig is met de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking?

Wij verheugen ons nochtans over de eensgezindheid die is ontstaan in verband met het ontwerp van wet betreffende de oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april en dat ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden. Op basis van dit ontwerp kunnen wij opnieuw evolueren naar een democratische consensus, die noodzakelijk is voor een goed functionerende democratie.

Zoals de rapporteur, die ik dank voor haar verslag, daarnet heeft gezegd, heeft de commissie een technische bijdrage geleverd ter verbetering van de tekst. Deze tekstverbeteringen, aangebracht in overleg met de Kamer van volksvertegenwoordigers, hebben geleid tot eensgezindheid en tot meer duidelijkheid.

Er bestond in de commissie eveneens een consensus over de uiteindelijke doelstelling van de evaluatie, namelijk het aantal abortussen te verminderen en daartoe een beleid uit te stippelen. Dat beleid zal worden gevoerd op basis van de rapportering aan de evaluatiecommissie, van de geneesheren tot wie de vrouwen zich wenden om advies te vragen over *abortus provocatus* of om een abortus te plegen én op basis van de besluiten die het Parlement zal trekken uit de verslagen en aanbevelingen van de evaluatiecommissie.

Mijnheer de Voorzitter, de wettelijke situatie inzake *abortus provocatus* is wat ze is. De hele problematiek daarrond kan een gemeenschap die naam waardig, niet onverschillig laten. Namens de CVP-fractie spreek ik de hoop uit dat dit wetsontwerp, eensgezind aangenomen, de aanzet mag zijn tot een nieuwe bewustwording en een nieuw beleid waar we allen kunnen achterstaan. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, j'aimerais émettre quelques remarques sur cet important projet qui institue une commission d'évaluation.

Tout d'abord, je voudrais rappeler qu'il est le fruit d'un consensus très large. C'est au Sénat, en séance publique, que Mme Herman, parlant au nom de l'ensemble de ceux qui soutenaient la proposition, a annoncé la volonté des auteurs de déposer en son temps une proposition qui instituerait une commission d'évaluation. Dès le départ, nous avons été sensibles à la nécessité de posséder un instrument d'information sur l'application de la loi. Le consensus s'est réalisé par la suite de façon très complète, notamment à la Chambre. Je suis très heureux de constater que nous avons pu nous accorder à ce sujet.

Ce projet est né des opinions divergentes affirmées par les uns et les autres quant à l'impact de la dépénalisation sur l'accroissement ou la diminution du nombre des interruptions de grossesse. Ce point devra faire l'objet d'une estimation fiable mais qui ne pourra pas avoir lieu très rapidement, il faut en être conscient. En effet, un climat de confiance devra tout d'abord s'instaurer entre le corps médical et la commission d'évaluation. Il se réalisera à raison même de la nature de cette commission d'évaluation qui n'est pas une commission de contrôle. Ensuite, l'évaluation demandera du temps car il faut pouvoir disposer de bases, de références fiables qui, à l'heure actuelle, demeurent incertaines compte tenu de l'état de semi-clandestinité et parfois de clandestinité totale de certains avortements. Donc, il y aura des appréciations délicates. Mais cette commission d'évaluation nous aidera à y voir plus clair. Toutes les législations qui ont dépénalisé l'avortement ont recouru à des commissions d'évaluation: il y a là une constante qui révèle une nécessité.

La deuxième raison pour laquelle nous soutenons cette proposition est que la commission d'évaluation pourra formuler des solutions positives qui seraient de nature à réduire le nombre

des interruptions volontaires de grossesse. En effet, notre législation ne dispose pas toujours des moyens adéquats pour aider certaines détrences matérielles ou morales. Il est bon qu'un instrument d'évaluation puisse donner au législateur des points de repère et l'inviter à prendre des mesures sociales qui pourront être de la compétence du législateur national ou du législateur communautaire. Bien entendu, ces législateurs resteront libres d'apprécier la suite à donner à ces suggestions, mais j'espère qu'ils en feront le meilleur usage.

Enfin, je voudrais attirer votre attention sur quelques caractéristiques de ce projet de loi. Il ne vise pas à modifier la loi du 3 avril 1990 ...

M. Gijs. — C'est l'évidence même.

M. Lallemand. — Il n'ajoute aucune condition à celles mises par la loi à la dépénalisation et n'en retire aucune.

M. Gijs est parfaitement d'accord là-dessus et il vient de l'affirmer.

Mme Mayence-Goossens. — M. Diegenant aussi lorsqu'il parle de *nouveau* *beleid*!

M. Lallemand. — Je pense qu'un consensus très large a été établi. J'ai pu le constater lors de conversations que j'ai eues avec différents collègues, du PSC notamment. Nous étions unanimes pour reconnaître que l'objet de cette commission d'évaluation n'était pas de modifier la loi de dépénalisation. Le texte prévoit que la commission peut, le cas échéant, formuler des propositions de modification. Mais par le vote du projet, nous ne changeons rien à la législation du 3 avril 1990. Nous n'y ajoutons et n'y enlevons rien.

La deuxième caractéristique de ce projet réside dans le fait que nous instituons cette commission en qualité de conseiller du législateur. Selon le texte même du projet, la commission d'évaluation est invitée à remettre son rapport au Parlement, et non pas au gouvernement ou à la justice. Son rapport est établi pour l'édification du Parlement.

Autre point important, car il réserve un rôle essentiel au législateur: la loi seule définit et définira les questions qui peuvent être posées au médecin ou à l'institution de soins.

Le terme «notamment», qui avait été retenu dans la proposition initiale a été supprimé, lors du débat public à la Chambre. Cette élimination est significative. Le mot «notamment» a d'ailleurs été retiré à la quasi-unanimité des voix: 152 voix pour, une seule voix contre. Cette suppression est révélatrice du souci de limiter la portée du questionnement imposé au médecin. Plusieurs raisons fondamentales justifient cette limitation. Pour le législateur, à la Chambre notamment, il s'est agi, tout d'abord, de répondre aux préoccupations du Conseil d'Etat et de l'Ordre national des médecins. Ces instances ont mis en évidence que ni la vie privée de la femme ni la confiance qu'elle a faite ne pouvaient être mises en péril et que la dignité de celle qui participe au colloque avec le médecin — colloque dont la portée a été précisée dans le cadre de la dépénalisation de l'avortement — devait être préservée.

Il est frappant et réconfortant de constater que le Parlement a unanimement adhéré à cette volonté et qu'il a pris une série de précautions afin d'empêcher que les questions soumises au médecin n'entraînent une divulgation quelconque d'un secret professionnel ou ne mettent en péril les confidences faites par les femmes. De surcroît, le législateur n'a délégué à personne le droit d'élargir les questions qui sont définies avec précision dans le projet. Le constat de ce point est capital car telle est bien, en effet, la portée du texte qui nous a été transmis par la Chambre.

Autre aspect également important: le questionnement s'adresse au médecin et non pas à la femme. Il n'est pas question, de quelque manière que ce soit, de contraindre la femme à répondre à ce type d'interrogations, ou de lier l'interruption de grossesse à une telle exigence. Le rôle du médecin ne se situe pas à ce niveau. Le médecin n'est pas un enquêteur sociologique

dont la mission consisterait à établir des statistiques au bénéfice de la commission d'évaluation. Son rôle est défini dans le cadre de la loi du 3 avril 1990.

Un autre élément de taille doit également être souligné. Les données sont couvertes par le secret professionnel, et, dans ce projet, le législateur vise à multiplier les sanctions pénales à l'égard de ceux ou de celles qui dévoileraient les renseignements dont ils acquièrent connaissance dans le cadre de la commission d'évaluation.

En effet, l'article 458 du Code pénal est étendu à toutes les personnes qui travailleront dans le cadre de la commission d'évaluation.

On a dit, un peu vite à mon sens, que certaines questions adressées aux médecins et aux institutions de santé étaient de nature à mettre en péril le secret professionnel.

J'ai pu constater que l'on a critiqué l'obligation qui est faite par la loi d'indiquer dans les questionnaires la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information et le numéro de code du médecin. On a contesté aussi la nécessité de faire une relation succincte de l'état de détresse.

Ces trois critiques ne sont pas fondées. J'ai le sentiment que certaines personnes vivent encore dans une sorte de résistance à la loi, de méfiance à l'égard du système législatif, méfiance héritée de cette longue période qui, depuis 1973, a créé une mise en question de la loi de 1867.

Cette méfiance me paraît se perpétuer aujourd'hui, mais sans justification véritable puisque — je crois qu'il est important de le rappeler — nous avons instauré cette loi en espérant que l'on pourrait grâce à elle, être mieux informés, que l'on pourrait évaluer le débat moral qui se noue nécessairement lorsque se pose la question de l'interruption volontaire de grossesse.

J'ai bien indiqué à plusieurs reprises qu'un des objectifs de la loi était, par un accueil décripé, par une information meilleure, de recentrer dans la pratique même de l'interruption volontaire de grossesse, le débat moral qui était étouffé hier par les poursuites judiciaires, par la semi-clandestinité qui dominait toute la problématique.

Je pense qu'il est important que l'on indique le moment où la femme se rend au centre de consultation, d'abord pour apprécier statistiquement le degré d'information des femmes, ensuite, pour constater si l'application de la loi conduira à des interventions plus précoces, ce qui est toujours préférable.

Il a été indiqué dans le rapport de la Chambre que l'on a pu, en Suède, sur la base de renseignements de cet ordre, instaurer des programmes d'information spécifique destinés non pas à l'ensemble du territoire, mais à une région déterminée. Ces programmes prévoyaient une meilleure politique contraceptive. Cette politique a été appliquée et a entraîné une réduction postérieure du nombre d'interruptions volontaires de grossesse. Voilà un résultat évident qui peut être mis au crédit du travail d'une commission d'évaluation.

Il me paraît aussi utile de connaître les catégories générales des motifs qui sont allégués par les femmes pour interrompre leur grossesse. A cet égard, un débat est intervenu en commission, débat au cours duquel il a été fait abondamment référence, de part et d'autre, aux publications du GACEPHA, publications que nous connaissons bien, que nous avons souvent citées et qui ont mis précisément en évidence une série de motivations qui étaient alléguées par les femmes qui se rendaient dans ces centres pour pratiquer une interruption de grossesse. Je me réjouis de ce que, au sein de la commission, on se soit mis d'accord sur les termes «description succincte de l'état de détresse» dont il est fait état dans la loi.

On s'est mis d'accord sur la compréhension de cette formule en expliquant qu'il était indispensable d'avoir une idée correcte des différentes catégories de motifs allégués par les femmes. Il a donc été précisé que le projet, en son article 2, vise à obtenir une description catégorielle et non une relation individualisée, cas par cas.

Cette façon de voir me paraît correcte. Cette description catégorielle portera, en effet, sur les éléments de justification donnés pour une IVG et non pas sur la réalité telle qu'elle est individuellement vécue, par exemple l'intensité de la réaction de

la femme à sa grossesse ou des éléments de cet ordre, qui n'entrent pas en ligne de compte dans l'appréciation collective ou statistique du cas.

Par ailleurs, la cause d'un avortement, je l'ai souvent dit, n'est pas toujours réductible à la motivation qui en est donnée, c'est l'évidence même. Mais l'appréciation statistique des motivations — fussent-elles au bout du compte inopérantes — de la détermination de la femme et de sa détresse, reste cependant utile.

Je me réjouis donc que l'auteur de l'amendement, qui visait à supprimer cette relation succincte de l'état de détresse, l'ait retiré, sur le fondement même de cette explication très claire, qui est reprise dans le rapport. Je rends ici hommage à Mme Lieten dont le rapport permet, en effet, de mesurer la portée des termes du projet que nous allons voter et qui, je crois, doit être maintenu tel quel.

En effet, les craintes manifestées par certains à l'encontre du projet ne sont pas fondées et proviennent de ce que nous ne sommes pas sortis vraiment de l'emprise des situations antérieures.

Je pense qu'il faut faire en sorte que le contexte législatif nouveau que nous avons instauré soit pleinement efficace.

Nous avons mis fin au divorce qui existait entre la conscience sociale et la loi et, à ce titre, nous pouvons espérer que ce projet de loi sera à même de nous apporter les informations indispensables pour mener à bien une bonne politique en la matière.

J'estime, quant à moi, que le projet établit un bon équilibre entre les nécessités de l'évaluation et le respect de la vie privée et de la confiance de la femme.

Des verrous multiples ont été prévus pour empêcher que ces éléments très abstraits et très généraux qui sont requis puissent faire l'objet d'une divulgation quelconque.

Je ne puis pas imaginer que la commission d'évaluation, qui ne peut même pas communiquer ces renseignements aux autorités judiciaires — la loi le stipule — permette la divulgation d'informations, fussent-elles aussi abstraites que la relation de deux dates : celles auxquelles une femme s'est rendue dans un centre d'information puis dans un centre hospitalier ou extra-hospitalier. Mais si, par extraordinaire, des pratiques nous amenaient à considérer qu'au sein de la commission d'évaluation, des êtres, infidèles à la loi, commettaient des indiscrétions susceptibles de révéler l'identité de certaines femmes, il se créerait alors dans le chef du médecin un véritable état de nécessité pour protéger la confiance et éviter qu'elle ne fasse l'objet d'une exploitation mettant en jeu la vie privée de la femme.

Mais je ne puis croire que la commission d'évaluation se livrera à de tels manquements.

Du reste, il faut bien réaliser que, si elle ne justifie pas de la confiance des médecins et des centres extra-hospitaliers, elle ne récoltera que du vent et n'obtiendra pas de renseignements fiables.

Nous pouvons, en créant un climat de confiance, lui permettre de mieux apprécier la réalité des avortements et, par là même, de la maîtriser.

Dans cette optique, je considère que nous pouvons approuver le projet de loi. Je rappelle que nous avons, lors de la discussion sur la dépénalisation de l'avortement, promis publiquement de le mener à bien. Nous sommes donc parfaitement conséquents avec nous-mêmes en votant la naissance de cette commission d'évaluation, pour autant que les conditions que j'ai citées soient respectées et que le texte soit bien compris, ce qui, je crois, est le cas pour la majorité des membres de ce Sénat. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, comme la langue d'Esope, ce projet est la meilleure et la pire des choses. Evidemment, la commission peut recueillir des constatations, notamment celle de la méconnaissance d'une contraception efficace. Je me réjouirais que l'on puisse en tirer des conclusions utiles afin de mettre en place une politique de santé préventive.

En fait, la plupart des renseignements que l'on récoltera bénéficieront essentiellement aux Communautés et seront à leur disposition. Je souhaite donc — c'est mon premier espoir — que ces informations puissent bien aboutir là où elles sont nécessaires et qu'il existe une bonne communication entre les différents niveaux de pouvoir.

Par contre, je déplore la déclaration d'un auteur de la proposition — je suppose que certains d'entre vous l'ont lue — à la Chambre, dans le cadre du commentaire introductif: «La proposition vise, en effet, à ce que la loi fasse l'objet d'une réévaluation à l'avenir, de préférence dans un bref délai, et à ce qu'un consensus plus large se dégage malgré tout à cette occasion.» Si je comprends bien ces paroles, la réévaluation en question aurait lieu dans le cadre d'une autre loi pénale ou ce que M. Diegenant a appelé tout à l'heure *een nieuw beleid*.

Est-ce le prix payé par une partie de la majorité pour la poursuite de la coalition, malgré les profondes divergences de cette dernière à propos de l'avortement? Je ne suis pas dupe de ce marchandage, mais je ferai semblant de l'ignorer car le sujet est grave et mérite quand même notre plus grande attention. J'ose cependant espérer que malgré de nombreuses craintes et imperfections quelques enseignements pourront être utiles pour éviter des avortements et le drame de certaines femmes, dont je me sens solidaire.

Comme j'ai promis d'être brève, je n'approfondirai pas la question, mais je tiens cependant à citer quelques exemples qui sont à l'origine de mes craintes et qui sous-entendent des décisions assez dangereuses.

Ainsi, le secret professionnel me paraît bafoué par la consignation dans un rapport de la relation entre médecin et patients. Or, je crains toutes les inquisitions de quelque nature et de quelque époque qu'elles soient. Et je voudrais citer ce que disent à ce sujet le Conseil d'Etat et le Conseil national de l'Ordre des médecins: «En effet, le droit fondamental au respect de la vie privée de la patiente ainsi que le secret des confidences qu'elle fait à son médecin sont garantis de façon formelle.» En cela également le Conseil national se rallie donc à l'avis du Conseil d'Etat. La communication de certaines informations à la commission d'évaluation menace dangereusement la relation de confiance entre le médecin et sa patiente et peut constituer une violation du secret professionnel du médecin étant donné que l'identification des intéressés est toujours possible.

Un autre aspect de la question qui m'inquiète est que nous allons retomber dans les difficultés d'appréciation d'un état de détresse. La commission d'évaluation sera plongée dans les difficultés de description objective dont il a tant été question lors de l'élaboration de la loi. Aussi, il me paraît essentiel de veiller à ce que les renseignements recueillis ne puissent être communiqués à aucune autre instance et, en aucune circonstance, à un pouvoir judiciaire. Le rôle des membres de la commission sera donc essentiel pour ne pas dévier des véritables objectifs qui furent les nôtres.

Je tiens à rappeler également que l'amendement introduit par notre collègue, le docteur Falise, lors du vote de la loi m'avait paru séduisant. Je l'ai d'ailleurs voté car, à ce moment-là, il me semblait que son seul objectif était d'apporter une amélioration en évitant, par des mesures préventives, le recours à l'avortement.

Comme je l'ai dit, je ferai semblant de croire... et je continue à espérer. Aussi, je voterai le projet qui nous est soumis, car toute tentative qui permettra de renforcer la prévention des avortements me tient à cœur. Cependant, dès à présent j'attire l'attention des futurs membres de la commission d'évaluation sur le rôle essentiel qui sera le leur, afin que leurs décisions ne deviennent pas l'occasion d'une dérive des motivations profondes qui ont été le souci constant de l'immense majorité qui a voté la loi de dépénalisation partielle de l'avortement. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, net voor de eindstemming in de Senaat over het wetsvoorstel inzake de zwangerschapsafbreking, wet geworden op 3 april

1990, heb ik mede namens de mede-indieners van het voorstel, verklaard een evaluatiecommissie, die de gevolgen van de toepassing van de wet zou nagaan, positief te zullen onthalen. Ik heb toen zelfs beloofd mee te werken aan het opstellen van een voorstel tot oprichting van zo'n evaluatiecommissie. Deze uitspraak werd mij ingegeven enerzijds, door de overtuiging dat de resultaten van de toepassing van de wet zouden uitwijzen dat er geen explosie was van de toevlucht tot abortus en anderzijds, door de overtuiging dat kennis over de motivering van de vrouwen die om abortus vroegen, kon leiden tot beleidsmaatregelen inzake maatschappelijke problemen die de noodsituaties kunnen reduceren.

Ik verwijs in dit verband naar soortgelijke maatregelen die in de ons omringende landen werden genomen na het tot stand komen van een wet van gedeeltelijke depenalisering van abortus. Ik denk bijvoorbeeld aan Nederland, waar er een regelmatige registratie is van de gevallen, die elk jaar wordt medegedeeld aan de Staten-Generaal. Ik denk aan Engeland waar er, op het ogenblik van het tot stand komen van de wet, daaromtrent geen beslissing was genomen, maar waar men na enkele jaren een zeer omstandig verslag over de praktijk heeft gevraagd aan een rechter, mevrouw Lane. Nadien heeft men bepaalde maatregelen genomen zonder evenwel de wet te wijzigen. In Frankrijk werd de zogenaamde wet-Veil tot gedeeltelijke depenalisering goedgekeurd, eerst voor een periode van vijf jaar en na een evaluatie van deze periode en een nieuwe discussie over de gevolgen in de praktijk, werd de wet definitief goedgekeurd. Dergelijke evaluatie is in die context voor mij evident en nuttig.

Het uitwerken van een tekst die aan deze bezorgdheid beantwoordde, heeft de Kamer door een snel genomen initiatief naar zich gehaald. Ik wens daarbij toch aan te stippen dat deze overhaasting de tekst niet ten goede is gekomen. Ik heb het daarbij niet over het principe, maar over de tekst zelf. We moeten daar een duidelijk onderscheid maken.

Van zodra ze door het Parlement is aangenomen, gaat een wet een eigen leven leiden, los van de inspiratie en de doelstellingen van degenen die ze hebben gewild en van degenen die ze tot stand hebben gebracht. Ze wordt dan vrijgegeven aan degenen die ze zullen moeten toepassen en er niet alle kanten mee uit kunnen.

Het is spijtig dat door die overhaasting een aantal onnauwkeurigheden in de tekst zijn geslopen, wat uiteraard niet bijdraagt tot de duidelijkheid ervan.

De kwaliteit van de tekst even buiten beschouwing gelaten, mogen wij toch zeggen dat wij in de commissie duidelijke taal hebben gesproken.

Uit een document van de Kamer blijkt dat sommigen van oordeel zijn dat het oprichten van een evaluatiecommissie een vondst is om binnen een bepaalde termijn, namelijk tegen 31 augustus 1992, de strafwet opnieuw te bekijken en het debat over abortus eventueel opnieuw te openen met de mogelijkheid om de klok terug te zetten.

Het is wellicht te wijten aan de langdurige en diepgaande debatten die wij in de Senaat over alle facetten van deze problematiek hebben gehouden, dat dergelijke opwerpingen — die in de Kamer weliswaar ook slechts van een minderheid uitgaan — hier niet werden gehoord.

Een nieuwe wet kan inderdaad een bestaande wet wijzigen. In de praktijk blijkt echter dat dit over het algemeen niet op korte termijn gebeurt. Het is dan ook niet de bedoeling van de evaluatiecommissie om de strafwet opnieuw te wijzigen.

Zij die begaan zijn met de jammerlijke situatie waarin vrouwen bij ongewenste zwangerschap zich vaak bevinden, zullen de voorstanders van de wet van 3 april 1990 die tegelijk voorstanders zijn van dit ontwerp, steeds aan hun zijde vinden, maar dan ook uitsluitend in de optiek van de uiteindelijke doelstelling die ik zopas heb verduidelijkt. De absolute anonimiteit van de dokter zowel als van de patiënt moet gewaarborgd blijven en de gegevens moeten eerlijk worden verstrekt om een efficiënte werking van de commissie en het uiteindelijk bereiken van het gestelde doel mogelijk te maken.

Sommige onnauwkeurigheden in de tekst maken de opdracht van de commissie niet gemakkelijk. Ik betreurt dat de overhaas-

ting die te wijten is aan een politieke afspraak ons verhindert om de tekst te verbeteren.

Door het medeondertekenen van een paar amendementen heb ik geprobeerd deze overwegingen te concretiseren. Ik weet echter welk lot amendementen beschoren is wanneer een agenda tegen een *deadline* moet worden afgewerkt die in uren of misschien zelfs in minuten wordt uitgedrukt. Daarom verdedig ik mijn standpunt liever duidelijk vanop deze tribune.

Het niet-goedkeuren van de amendementen die ik medeondertekend heb, zou mij kunnen nopen het ontwerp evenmin goed te keuren. Ik zal dit echter wel doen, omdat ik geloof dat bepaalde afspraken om samen iets te doen aan noodsituaties niet moeten leiden tot een tweedracht waarbij niemand gebaat is. Ik zal het ontwerp goedkeuren, omdat het positief is voor de volksgezondheid en voor alle vrouwen die in een noodsituatie verkeren. Het mag trouwens alleen in die zin worden gebruikt.

De laatste alinea van § 3 illustreert dit en ik wil mij vooral daaraan vastklampen. De alinea luidt: «De inlichtingen ingewonnen door de commissie zijn vertrouwelijk en mogen aan geen enkele instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, worden medegedeeld.» De tekst van het ontwerp moet worden gelezen en toegepast met inachtnaam van deze alinea. De leden die deel zullen uitmaken van de commissie dragen bij het vervullen van hun opdracht een zware verantwoordelijkheid. Zij moeten hun taak vervullen met intellectuele eerlijkheid en met de sociale bewogenheid, die ook de onze is geweest.

Indien door oneigenlijk gebruik of door misbruik van de evaluatie een geïdentificeerde klacht wordt ingediend en abortusvervolgung wordt ingesteld, dan is ons opzet mislukt en hebben we gefaald in de sociale bewogenheid die we aan de dag wilden leggen. Ons opzet bestond er immers in abortus uit de clandestiniteit te halen en zo het gevaar voor de vrouwen weg te nemen en tegelijk de toevlucht tot abortus te reduceren door betere preventie, informatie, nazorg en contraceptie. Als wij het daarover eens zijn, kan dit ontwerp worden bekeken als een aanvaardbaar en positief verlengstuk van de wet die wij enige maanden geleden in vertrouwen hebben aangenomen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Cerexhe.

M. Cerexhe. — Monsieur le Président, le Parlement a voté la loi dépénalisant, dans certains cas, l'interruption volontaire de grossesse. Le PSC a toujours estimé, comme je crois la grande majorité si pas l'unanimité des membres de cette assemblée, que toute interruption volontaire de grossesse constituait un échec aussi bien pour la femme que pour la société. C'est la raison pour laquelle nous avons toujours mis l'accent sur la nécessité de mesures positives et nous avons déposé, tant au niveau du Parlement national, qu'au niveau des Communautés, un certain nombre de propositions.

A partir du moment où démocratiquement une majorité s'est prononcée pour une dépénalisation partielle de l'avortement, la nécessité de mesures positives s'impose encore de manière beaucoup plus impérieuse. Nous veillerons dès lors, tant au niveau national que communautaire, à ce que les propositions que nous avons déposées soient traduites dans des mesures concrètes permettant la mise en place d'une véritable politique de prévention et d'accueil.

Depuis le début des discussions sur la proposition visant à dépénaliser partiellement l'interruption volontaire de grossesse, le PSC a toujours estimé que quelle que soit l'étendue de cette dépénalisation, il fallait mettre en place un encadrement de toute nouvelle législation instaurée en cette matière.

Il m'apparaît assez légitime que le législateur — peut-être pourrait-il y songer plus fréquemment — se préoccupe de la manière dont les réformes qu'il organise sont appliquées.

On éviterait ainsi, dans beaucoup de cas, ce que je pourrais appeler des détournements de réglementation, qui aboutissent dans un certain nombre de cas à ce que les applications ne

s'inscrivent plus toujours dans la perspective et les objectifs poursuivis par le législateur.

Nous ne pouvons donc que nous réjouir de l'institution de cette commission nationale chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption volontaire de grossesse.

La création de cette commission repose sur un très large consensus, qui traduit la préoccupation de la plupart d'entre nous de mettre à la disposition du législateur un instrument permettant, d'une part, d'éviter les abus mais, par ailleurs, de corriger ou d'adapter éventuellement la législation si, au niveau de son application, elle devait se révéler inadéquate ou inadaptée.

Il a été fait allusion tout à l'heure aux expériences suédoises et à celles qui furent tentées aux Pays-Bas. Celles-ci ont démontré qu'un encadrement, qu'une évaluation permanente de la législation, pouvaient éviter un certain nombre d'abus.

Etant donné que ce projet réalise un équilibre entre, d'une part, la mission dévolue au législateur de veiller à ce que sa législation soit correctement appliquée et, d'autre part, la nécessité de respecter les droits de la personne au niveau de sa vie privée, le groupe PSC l'approuvera. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrrompre ici nos travaux.

Ik stel u voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer Peeters, tot invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een omgangsrecht van grootouders met hun kleinkinderen;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. Peeters, insérant dans le Code civil le droit pour les grands-parents de fréquenter leurs petits-enfants;

2° Door de heren Leclercq en Crucke, betreffende de verbetering van de akten van de burgerlijke stand;

2° Par MM. Leclercq et Crucke, relative à la rectification des actes de l'état civil;

3° Door de heer Valkeniers:

a) Tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek;

b) Tot opheffing van de artikelen 275 en 276 van het Burgerlijk Wetboek;

c) Houdende een discriminatieverbod op grond van het bereiken van de pensioenleeftijd.

3° Par M. Valkeniers:

a) Modifiant l'article 232 du Code civil;

b) Abrogeant les articles 275 et 276 du Code civil;

c) Interdisant toute discrimination basée sur l'âge de la mise à la retraite.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 19 heures 30.

Wij zetten onze werkzaamheden vanavond te 19 uur 30 voort.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 30 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 h 30 m.)